

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bul. Reș Ferdinand (József főherceg-ut) 4. Telefon: 151, Sürgőnycim: Közlöny, Arad :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona, kiadása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: Évente 1080, félre 540, negyedévre 270, havonta 90 Lei. Külföldre havonta 50 Lei-t több. :: Éves szám 5 Lei. Vasárnap 6 Lei. :: (Bucurestiben 50 ban felár.) Hirdetések tarifa szerint. ::

XLVI. évfolyam, 134. szám

Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF

Csütörtök, 1931. június hó 18

## Tilos a bemenet!

Iorga miniszterelnök, kabinetjének megalakításakor bejelentette, hogy kormánya a „Meglepetések kormánya” lesz. Tagadhatatlan, hogy vannak rendeletek, amelyek napvilágot láttak, s amelyek mindenben alátámasztják a kormányelnöknek ezt a sokat sejtető mondását. Mert nagyobb meglepetést nem okozhatott a közönségnek, mint az a hivatalokat, különösen pedig azok vezetőit, majdnem légmentesen elzáró kormányintézkedés, amelynek egyelőre még be nem látható következményei lesznek. A minisztériumok elzárása után, most ugyancsak elzárják a közönség elől a prefektusi és a polgármesteri hivatalokat is. A portás, mint ujkori Cerberus, foglalja el ezentul helyét a hivatalok kapuiban és ha a belépni óhajtó jámbor ügyes-bajos polgár nem tud felmutatni írásbeli engedélyt, úgy nincs hatalom, amely lehetővé tenné a hivatalokba való bejutását. Lehet, hogy a rendelet megalakításánál az egyes hivatalok tisztviselőit akarják mentesíteni a közönség zaklatásaitól, ugyanakkor azonban teljesen megbénították a közigazgatásnak azt az ügymenetét, amelyről nálunk mindent el lehetett mondani, csak azt ne, hogy a beérkezett ügyeket túlságosan gyorsan intézte el. Hány kérvény sorsa pecsételődté meg azon, hogy a kérvényezőnek nem volt ideje arra, hogy személyesen nézzen utána, vagy nem volt pénze, hogy azzal valakit megbizson? Igaz, hogy a rendelet tiznapos határidőt tűz ki az egyes kérvények elintézésére, azonban ez nemcsak az írásbeli munkák megsokszorozódását, hanem minden köz-hivatalban egy újabb hivatali szerv felállítását is jelenti.

Ez a tény erősen ellentmond a kormány ama legutóbb kiadott rendeletének, amely a legmesszebbmenő takarékoság elvét hangsúlyozta, a megüresedett állások betöltését szigorúan eltiltotta. Mert ha a rengeteg írásbeli munka feldolgozására sem a prefektus, sem a polgármester segítséget nem kap, akkor véglegesen megáll a város közigazgatási gépezete.

Lehet azonban az is, hogy a hivatalokat a közönség elől elzáró rendeletek háttérben más szándék húzódik meg. Mert most mindenkinek, akinek valami ügyes-bajos dolga van a hatóságokkal, azt kérvényben kell, hogy elintézzé, mert hiszen szóbelileg épp a rendelet miatt nem lehet. A kérvényeket pedig csak akkor veszik elő, ha azok szabályszerűen fel is vannak bélyegezve. Hirtelen nem is lehet kiszámítani, hogy hány ügyet intéztek el eddig a városházán és a prefekturán szóbelileg, amelyeket most mind írásban kell majd benyújtani, s amelyeknek mindegyike 13 lejt jelent az állampénztár javára, — de a polgár pénztárcájának terhére. Ez az új burkolt adó életbeléptetése lehetett a célja a rendelet megalakításának s ez a bélyegadó az, amely rövid idő leforgása alatt megbéníthatja teljesen a városok közigazgatási életét. Ezért nem lehet megtalálni a szeszámját a prefekturák és polgármesteri hivatalok lezárt kapuinak, ezért nem ért cél semmi eddigi tiltakozás a rendelet életbeléptetése ellen.

Korai volna még kutaítnunk a készülő kormányintézkedés indokait, de azt máris megállapíthatjuk, hogy a „meglepetések kormánya” újra csak a saját szempontjaira függeszti állhatatosan a tekintetét, miközben az ország kormánykerékét tartja kezében. Ezzel a módszerrel pedig a kormányok könnyen fálnak mehetnek. A közhivatalok a köz hivatalai, s ideje volna, hogy erre az igazságra „meglepetésszerűen” — rájöjjön még idejében Iorga professzor kormánya is.

## Kijátsza a kormány az erdélyieket

Hatiegan Gyula egyetemi professzor otthagyta a politikát és Kolozsvárra utazott haza — A lemondott erdélyi miniszter nem vállalja a további felelősséget — Az új erdélyi államtitkároktól kivették az esküt

### Csalódtak a németek is az ígéretekben

Bucurestiből jelentik: Hatiegan Gyula egyetemi tanár lemondása körül olyan kavargódás támadt, amely könnyen vezethet az egész kormány bukásához. A kormánypárt erdélyi tagjai szolidaritást vállaltak Hatiegan professzorral és a bucaresti-i lapok jelentése szerint, ellenzékbe vonulnak, vagy pedig mandátumaikról mondanak le, amennyiben a kormány nem tartja tiszteletben az erdélyi érdekeket és Erdély képviselőinek a kívánságát.

A Dimincata reggeli kiadása viszont azt írja, hogy még teljesen bizonytalan Hatiegan Gyula lemondásának a sorsa, mert Argetoianu az erdélyiek egységes ellenszegülésére, most

*A Lupta értesülése szerint a kormány és a németek között konfliktus tört ki Konnerth Fritz képviselője körül is. A német párt és a kormány között ugyanis paktum volt, hogy Lapedatu a brassói mandátumról Konnerth javára lemond, ami azonban elmaradt.*

Az erdélyi képviselők tegnap délben ismét értekezletet tartottak Hatiegan Gyula szállodai lakásán és megállapították, hogy a Iorga-kormány a jegridgebb centralizmust alkalmazza és ez ellen erőiesen tiltakoznak. Felhatalmazták Hatiegan Gyulát, döntsön a kérdésben úgy, ahogy jónak látja. Hatiegan Iorgához ment és közölte, hogy az erdélyiek elégedetlensége határtalan: amennyiben a kormány nem teljesíti kívánságaikat, ő lemond s az erdélyi csoport ellenzékbe vonul. Iorga és Hatiegan között állítólag heves szóváltás keletkezett, amelynek végén Hatiegan mérgesen elhagyta a miniszterelnök lakását. Argetoianu próbálta ezután Hatiegant kibékíteni, azzal az indoklással, hogy lemondása a külföldön rossz benyomást keletkeztet, mert a tartományok csatlakozásának tíz éves jubileuma után, az egyetlen erdélyi miniszter lemondását tendenciózusan magyaroznák a külföld. Hatiegan Gyula állítólag ezelőtt az érvelés előtt sem hajlott meg és ragaszkodott lemondásának elfogadásához. A bucaresti-i politikusok minden érdek-

már hajlandó koncessziókat tenni. Az erdélyieknek a kormány két alminiszteri tárcát akar biztosítani, egyet a belügyben, egyet a földművelésügyi minisztériumban. Az előbbire Metes Steiant, az utóbbira Stanciu Victor kolozsvári egyetemi tanárt akarják kinevezni, de fizetés nélkül. Ugy Metesnek, mint Stanciu-nak meg kell elégednie az egyetemi tanári fizetéssel és képviselői napidijakkal. Az alminiszterek a délután folyamán tényleg letették a hivatali esküt. Ugyilászték tehát, sikerült Argetoianu-nak Hatiegan professzort megbékíteni, bár este a miniszter Kolozsvárra érkezett.

lődése most a Hatiegan—Iorga konfliktus felé irányul, amelynek esetleg nem várt súlyos következményei lehetnek.

Hatiegan helyére, amint tegnap is írtuk, Sextil Puscariu egyetemi tanárt akarja a kormány kinevezni. Puscariu sógora Manoliescu kereskedelmi miniszternek, akinek bizonyos szerepe is van Hatiegan lemondása körül. Puscariu-nak azonban sem képviselői, nem szenátori mandátuma nincsen. A kolozsvári egyetemi választásoknál jelölték szenátornak, de Banescu professzorral szemben, egy szavazattal kisebbségben maradt. Ezért tegnap a szenátus a kolozsvári egyetemi választást megsemmisítette. Az indokolás az, hogy a szavazásban részt vett az egyetem egyik nőprofesszora, akinek pedig a választási törvény szerint nincs szavazati joga. A szenátus feltételezi, hogy éppen ez az egy szavazat döntötte el a választást.

A reggeli lapok szerint Hatiegan Gyula lemondását nem fogadta el a kormány, mert reméli, hogy a kibékítés sikerülni fog.

## Verekedtek a kamarában

Elehangú szóváltások között telt el a kamara harmadik napja — A tizenegyes bizottság döntésétől teszik függővé a kommunista mandátumok igazolását — Első összececpás a kommunisták és a szocialisták között

### Botrányok között folyik a mandátumok igazolása

Bucurestiből jelentik: A kamara ma délelőtti ülésén Alexa lupista képviselő reflektált D. R. Ioanitescu tegnapi beszédére és megállapítja, hogy Dambovita megye bírói kara hivatalának magaslatán állott. Ugyanakkor kérdést intéz Iorga miniszterelnökhöz, mit értett az alatt a kijelentése alatt, hogy bünyös az ország?

Cuza: Nem tartozik számomra adni.

Iorga: Személyemet érdeklő kérdésekre nem válaszolok.

Rebreanu lupista képviselő ezután szóvá teszi a máramaros-megyei választási visszaéléseket, ugyanezért kér szót D. R. Ioanitescu is. A kamara igazolja a máramarosi mandátumot. Ezután vita nélkül kerül sor a gorjemegeyi mandátum validálására, majd Roman megye mandátumánál Turtureanu gheorgihista és Graur nemzeti-parasztpárti képviselő szólalnak fel és ismertetik, hogy Manolescu-Strunga libe-

rális képviselőnek valóságos terror-csapatá működött a megyében.

A délutáni ülésen a kamara folytatta a mandátumok igazolását. Az első felszólaló Manolescu Strunga, aki kéri a parlamentet, hogy a románai választások alatt történt terror ügyében vizsgálóbizottságot küldjenek ki, de a parlament nem fogadja el a javaslatot és igazolják a románai mandátumokat.

Ezután Biharmegye képviselőinek igazolására került a sor. Munteanu kormánypárti kéri, hogy az összes mandátumokat — kivéve a kommunistákét — igazolják. Mirescu szocialista képviselő védelmébe veszi a kommunista képviselőket és kéri azok igazolását.

— Ha ezek az urak bekerülnek a parlamentbe — mondja Mirescu — mindenki látni fogja, hogy csupa sarlatánok a kommunista vezetők, míg ha martirokat csinálnak be-

dölük, mindenki azt hiszi, hogy értékes embereket közösítettünk ki magunk közül.

Zamfir lupista képviselő a bihari erőszakoskodásokról beszél, mire Mosoiu tábornok felugrik és szidni kezdi Zamfirt. **Óriási botrány tör ki, a parlament tagjai kéri az elnököt, hogy utasítsa ki Mosoiut, de Mosoiu hősérségét kér Zamfirtól és így a kedélyek újra lecsillapodnak.** Patrascanu kommunista képviselő válaszol Mirescu szociáldemokrata beszédére és azt mondja, hogy ők a parasztság és a munkásság igazi vezetői, mert a szocialisták elvesztették a talajt lábuk alól. Imre Aladár kommunista képviselő a Rozvány-ügyet tárja a parlament elé. Elmondja, hogy egy asszony, aki végignézte Rozvány megkínzását, abortált a rémségek láttára.

Ezután megint Patrascanu akar beszélni, de Scutaru kormányparti képviselő odakiáltja:

— Hallgasson, maga áruló fia!

Patrascanu élesen válaszol, mire a karzat megtapsolja. Erre kiüritik a karzati. Patrascanu óriási lármában kiáltja oda Cuza elnöknek:

— Ugyátszik itt nem Ön az elnök, hanem a sziguranca!

Marostordanegye képviselőinek igazolásakor újra botrány tör ki, mert Pamfil Seicaru Dán István kommunista képviselőtől azt állítja, hogy politikai jogainak felfüggesztésére van ítélve.

— Szép társaság ez itt — mondja Pamfil Seicaru — Patrascanu kivételével már mindegyik kommunista képviselő börtönt viselt államfelforgató! Dán István mandátumának kivételével a többieket igazolják.

Temes-törvénymegye képviselőinek igazolását Radu Matei kormányparti képviselő kéri. Argetoianu pénzügyminiszter emelkedik szóra és kéri, hogy a kommunisták mandátumát ne igazolják, mert azok az állam legnagyobb ellenségei. Már most is azt a hírt terjesztik, hogy a stabilizáció megindult, pedig Románia egész gazdasági berendezkedése ma a stabilizációra van építve és az sziklaszilárd.

## A köpenieki szüz

Hogyan szélhámoskodtak a nők ötszáz esztendeje?

Május 31-én ülte meg a katolikus világ az orleansi szüz máglyahalálának emlékeztétét. Jeanne d'Arc, az orleansi szüz személyiségével az ötszáz éves forduló alkalmával ismét sokat foglalkozott a sajtó, az irodalom és a történetírás. Az ötszázéves forduló hozta felszínre annak a rég elporladt nőnek a személyiségét is, aki pár évvel az orleansi szüz elégetése után, mint a középkor egyik legragyogóbb szélhámosnője szerepelt.

Mint gyakran megesik a történelemben, hogy a nép képeletét foglalkoztató személyek eltűnésébe a közhangulat nem tud megnyugodni, úgy az orleansi szüz 1431 május 31-én történt máglyahalála után is igen sokan voltak, akik azt beszélték, hogy Franciaország megmentője, Jeanne d'Arc nem halt meg, hanem él. Körülbelül öt esztendővel Jeanne d'Arc máglyahalála után, 1436-ban, Metz közelében feltűnt egy leány, aki azt állította magáról, hogy ő a máglyahaláltól megmenekült Jeanne d'Arc. Bőséges számban akadtak is emberek, akik esküdtek rá, hogy a lány vonásaiban szóról-szóra az orleansi szüzre hasonlít és terjesztették a tanúságot, hogy az orleansi szüz valóban visszatért az életbe. E „visszatérést” azzal magyarázták, hogy az ítéletet végrehajtó angolokat annakidején sikerült megvesztegetni, az azok a szüz helyett egy bábút égettek el.

Hatalmas erők is közrejátszottak, hogy a híresztelés kellő hitelt találjon. Az ál orleansi szüz La Grange aux Ormes helységben ez időben mutatták be az összegyűlt nemesek előtt. Meg is kapta itt az orleansi szüzet illető lovagparipát, sisakot és csizmát. Legfőbb támogatója a burgundiai herceg volt, akiről az a hír volt elterjedve, hogy részese lett volna annak, hogy az igazi orleansi szüzet az angolok kézrekerítették. A burgundiai herceg azáltal, hogy az orleansi szüz életben maradt, egycsapásra elhárította maga felől a kellemetlen, sőt gyanakvások árnyékát.

dan áll. Még a parlament keretein kívül is veszedelmes emberek a kommunisták és ezért nem szabad egy asztal mellé leülni velük.

Nichifor Robu képviselő emelkedik azután szólásra, amikor Patrascanu belekiált a beszédébe. **Nichifor Robu Patrascanu mellé ugrik és megüti.** Az ellenzék hatalmas lármát csap, kéri a verekedő képviselő fegyelmi elé állítását.

— Ennek a parlamentnek nincs autoritása engem megvédeni — mondja Patrascanu, majd magam fogom megvédeni személyes biztonságomat!

Ezután igazolják a képviselői mandátumokat, kivéve a kommunistákat, akik ügyét szintén a tizenegyes bizottság elé utalják. Ezután felfüggesztik a délutáni gyűlést.

Este Udvarhelymegye mandátumainak

## Kisebbségi egyetemeket kíván felállíttatni Iorga miniszterelnök

Magyar, német és zsidó egyetem felállítását teszi lehetővé az egyetemi oktatásról szóló új törvényjavaslat.

## Szubvenciót ígérenk, de már támadják Bucurestiben

Bucurestiből jelentik: Iorga miniszterelnök közoktatásügyi politikájának első teendői közé tartozik az egyetemi oktatásról szóló törvény megszavaztatása.

Iorga miniszterelnök már elkészült az egyetemi törvény javaslatával. Tíz szakaszt tartalmaz, amelyek közül a kisebbségekre leg-

fontosabb pont az, amely lehetővé teszi a kisebbségek részéről egyetemek létesítését. Ezek az egyetemek az államtól aránylagos szubvenciót kapnának. Arról még nincsen szó, hogy milyen feltételek és keretek között létesülhetnek ezek az egyetemek.

A román sajtó máris támadja a javaslatot.

## Otszázhárom halott a tenger alatt

Még legalább 200 holttest hever a Loire torkolatánál elsüllyedt kiránduló-hajó belsejében — Megtalálták a buvárok a kapitány holttestét

Párisból jelentik: A Loire folyó torkolatánál történt borzalmas hajókatasztrófaának a legújabb jelentések szerint sokkal több halálos áldozata van, mint az első híradások jeleztek. Hivatalos megállapítások szerint az áldozatok száma 503-ra emelkedett, amelyek közül a tenger vize eddig már 78-at partra vetett. A partra kivetett

hullák között megtalálták a hajó kapitányának, Polivénak holttestét is. A hullámok a partok felé különböző holmikat, így női keztyűket, cipőket, gyermekkocsikat sodornak. A buvármunkálatok megkezdődtek, annál is inkább, mert egyes vélemények szerint a hajó belsejében még legalább 200 halott hever.

Az új Jeanne d'Arc személyazonosságának egyelőre csak Páris nem adott hitelt. Nem is koreste jöideig az alkalmat, hogy ott mutatkozzék. Annál sürűbben látták azonban Burgundia kis városaiban és a szomszédos Luxemburgban, ahol nagy örömmel fogadták és ahol szenvedélyes tisztelői sorába nemkevésebb hatalmas urak sorakoztak, mint Ulrich, Würtemberg hercege is.

A württembergi herceggel jelent meg az ál Jeanne d'Arc 1436-ban Kölnben. Itt különböző szemfényvesztő (akkor csodatevőnek mondott) mutatványokkal igyekezett bizonyítani, hogy azonos Franciaország istenáldotta megmentőjével. Feljegyezték ekkor róla, hogy egy seilyemkényt, amit előtte téptek szét, anélkül varázsolt vissza épségbe pillanatok alatt, hogy ezen művelethez tűt vagy cernát használt volna. Ugyanígy egy összetört poharat is sikerült pillanatok alatt az apró cserepekből egészzé visszabüvölnie. A szemfényvesztő mutatványok egyetlen emberre maradtak hatástalanok: Kalt-eisen kölni inkuizitorra, aki az állítólagos orleansi szüzet bíróság elé állította. Tekintettel azonban hatalmas pártfogóira, a bíróság nem mert ítélni felette. Inkább szökni engedték fogságából és megelégedtek azzal, hogy kiközösítették az egyházból.

Nem sokkal e kellemetlen epizód után az állítólagos orleansi szüz férjhez ment Des Arnóises lovaghoz, akivel pár éven keresztül Metzben boldog családi életet élt. 1439 júliusában váratlanul ismét feltűnt a közszereplés színterén, még pedig ezúttal Orleansban, ahol az elképzelhető leghíresebb fogadtatást rendezték számára. Eleinte tényleg úgy ünnepele-ték, amint az Franciaország megmentőjének kijárt. Szerencsétlensége volt, hogy ekkoriban még sokan éltek Orleansban, akik jól emlékeztek az igazi szüzre. Ennek következtében hamarosan tovább kellett állania Jeanne d'Arc városából.

Hasonló hiarsány ünneplésben részesült Párisban is. Épp az ünneplések tulságos mérete hívta fel rá Párisban is a hatóságok figyelmét. Letartóztatták és a Párisban szegyenpad-hajszála se görbüljön,

ként szereplő márvány-tömbre állították, mely a Palais Royal előtt állt s nyilvánosan kihirdették róla, hogy egyáltalában nem szüz, sőt ellenkezőleg férjes nő és két gyermek anyja, aki bünyösen köbor életet él. Később megegyeszer Orleansban látják és megisméltődik vele első orleansi szereplésének minden káprázatos külsősége. 1440-ben Gil de Rais marsallnak szolgálatába lép, aki az álszüzet egy lovas-század vezetésével bizza meg.

Ellentmondó adatok szólnak arról, hogy a zseniális szélhámosnő VII. Károly király támogatata-e, vagy pedig egyáltalában nem is ismerte. Ugyátszik egyizben tényleg sikerült az álszüznek a király közelébe férkőznie. Vele is megisméltődött ugyanaz a jelenet, ami 1492-ben Chinonban az igazi Jeanne d'Arc-cal megtörtént. A király ugyanis maga helyett egyik udvaroncát bizza meg, hogy a fogadtatáson játsza le a királyi szerepet az orleansi szüz előtt. Az álszüzet azonban gyóntató atyja jóelőre figyelmeztette erre a kis királyi ravaszságra. A nagy ceremónián hiába ült VII-ik Károlynak egyik udvaronca a trónuson. Az ál Jeanne d'Arc szemrebbenés nélkül haladt el a trón előtt és a többi főur közzé elvegyült Károlyhoz lépett egyenesen.

Utolsó ízben 1457-ben jelenik meg e nő a történelemben. Ez időben másodizben van férjénél. Urát Jean Douillet-nek hívják. Az álszüz Samure város börtönében ül és egyik kegyelmi kérvényét a börtönből intézi René Anjou herceghez. A kegyelmi kérvénynek fogantja volt. Pár hónappal beadása után elbocsájtják börtönből azzal a feltétellel, hogy „a jövőben köteles magát tisztességesen viselni, férjüha helyett köteles, mint illik, női öltözetben járni s amennyiben ellene kifogás nem merül fel, őt esztendőnt szabadon élhet Anjou területén.”

Az a tény, hogy minden nyilvánvaló ámtása és szemfényvesztése ellenére is az akkor nagyon szigorú erkölcsi időkben különösebb baj nélkül uszta meg szélhámosságait, azt bizonyítja, hogy hatalmas pártfogóinak mindenkor szívügye lehetett, hogy ennek a nőnek



# Az aradi királynapi sport-ünnepségei

**A regattaegyesületek diszfelvonulása — Felvirágozott autók és kerékpárosok vonulnak el az uralkodó előtt — Az AKE bemutatkozása — Footballjátékok — Fellobogóztak épületek — Az aradi rendőrség kérelme a közönséghez**

Aradváros egész társadalma nemzeti és felekezeti különbség nélkül egyforma ambícióval és szeretettel készül II. Károly király ünnepélyes fogadtatására. A katonai, az egyházi és a polgári hatóságok fejei, a társadalmi élet előkelőségei, a különböző egyesületek vezetőségei és a városi tanügyi hatóságok kölcsönös együttműködése most van kialakulóban annak érdekében, hogy minél impozánsabbá és minél feledhetetlenebbé tegyék az uralkodó számára azt az egyetlen napot, amelyet a város falai között folyó hó 23-án, kedden fog elöltölteni, diszes kísérelével egyetemben.

A kialakulóban levő fogadtatási program kereteit első ízben legutóbbi számunkban ismertettük az *Aradi Közlöny* olvasótáborával. Értesülésünk szerint a keddi aradi királynapi összehajló eseményei mind kevesebb és kevesebb időt hagynak arra a fogadtatásra, amelynek során az uralkodó a polgári küldötségeket fogadja. Remélhető azonban, hogy a polgári lakosságnak mégis módjában lesz közvetlen uton érintkezésbe lépni az itt időző uralkodóval. Már most bizonyosra vehető, hogy a Kulturpalotában tervezett ünnepélyes fogadtatás elmarad, illetve a szokásos ebédutáni uralkodói cserclében kerül megvalósulásra.

## A sportünnepségek részletes sorrendje

A nagyvonalú ünnepségek ügyében minden nap permanens rendező-bizottság ül össze az aradmegyei prefekturán, ahol a mai napon dr. Serban György megyei prefektus elnöklete alatt az aradi iskolai hatóságok fejei és a sportegyesületek vezetői tartottak értekezletet, amelyen dr. Avramescu Vazul, az aradi Sportszövetség elnöke ismertette az általa összeállított sport-programját az aradi királylátogatásra.

A terv szerint a sportünnepélyek délután fél hat órakor kezdődnek. Öfelségét autón kísérik az állomástól a Marosparton levő evezős klubházhoz, ahol Károly király és kísérete a klubház terraszán helyezkednek el s onnan tekintik meg a regatta egyesületek diszfelvonulását a Maroson. Innen a Kulturpalotához vonul a király, ahol a főbejárat előtt helyezkednek el. Itt vonulnak azután el a kerékpárosok.

## Pénteken dől el a városi tanács sorsa

**Alaptalan híreket terjesztenek Aradon a megyei és a városi közigazgatás vezető állásainak új betöltéséről — Csütörtökön délelőtt dönt az aradmegyei liberális párt a városi aktivitásáról**

A városban ismeretlen forrásokból a mai nap folyamán olyan hírek terjedtek el, hogy Argetoianu belügyminiszter új prefektust és új polgármestert nevezett ki Aradmegye és Aradváros élére. Bár nyilvánvaló volt a hír alaptalansága, jellemző mégis a városi polgárság mesterségesen felcsigázott érdeklődésére az a tény, hogy ilyen nyilvánvaló módon alaptalan hír, mennyi át nem gondolható hiteltre talált mindenfelé.

Amint olvasóink tudják, az aradi városi tanács sorsa felett é hét végén történik döntés Bucarestben. Értesülésünk szerint, az aradmegyei liberális párt holnapi állásfoglalása fog véglegesen irányt adni abban a kérdésben, hogy milyen nevek kerüljenek fel véglegesen a kormány, interimár-bizottsági listájára.

Szándékosan kerüljük el a kombinációba tett nevek említését, mert nem kívánjuk ez által is mesterségesen növelni azt a kavargást, amely a városi tanács sorsának kérdését és a kinevezendő interimár-bizottságot illetően, az egyes politikai körökben folyik és amely sokféle célt szolgál, csak egyet nem, a megye, és a város polgárságának nyugodt

motorbiciklisták és autók, valamennyien felvirágoztva. Avramescu dr. külön is felkéri az aradi autótulajdonosokat, hogy kedden délután 5 órakor gyülekezzenek a törvényszék épülete előtt autóikkal, melyeket diszitsenek fel virágokkal, hogy a felvonulás minél impozánsabb legyen.

A felvonulás után Öfelsége a A. K. E. Baross-parki házába megy, ahol az egyesület csapata, kombinálva egyéb egyesület csapataival mutatkozik be a királynak. A program utolsó pontja szerint a többi egyesületek csapatai, a vidéki futball-csapatok a Glorai-pályán helyezkednek el. A tervek szerint a csapatokat úgy állítják fel, hogy középen a Moise Nicoară liceum tornász-csapata nyer elhelyezést, amely az évzáró tornaiünnepélyen tudvalevően igen szép formát mutatott. Öfelsége a Glorai-pályáról megy ki az állomásra az udvari vonathoz s programmszerűen 7 órakor indul vissza a fővárosba.

## Ünnepi díszben várja Arad az uralkodót

Az uralkodó június 23-iki aradi látogatásával kapcsolatban Moga Romulus dr. rendőrkész a mai napon már megtette az első

intézkedéseket, amelyekből természetesen a közeli napokban újabbak fognak követni.

Igy az aradi rendőrség már most felhívja Aradváros lakosságát, hogy a király látogatása alkalmával az összes épületeket és üzleteket lobogózza fel, szőnyegekkel és virágokkal diszitsse ki. A rendőrség kéri a lakosságot, hogy azokon az uttesteken, ahol a király autója elvonul, lehetőleg új, de semmi esetre ne fakó zászlókat tűzzenek ki.

A király és kísérete egyébként a következő útcákon fog fölvonulni: A menet az állomásról indul el, majd a Sugárúton, a Boros Béni-téren, József főherceg-úton át vonul a Kulturpalota felé, innen pedig az Apponyi-körúton vonal a Glorai-pályáig, ahonnan az Asztalos Sándor-útcán, a Szabadság-téren, a Deák Ferenc-útcán, a Lázár Vilmos-útcán át a görög-keleti katedrálisba tart. Innen a menet visszaindul az állomás felé, majd pedig Öfelsége az I. Rosiori-ezred laktanyáját látogatja meg.

A király látogatása napján külön bizottság járja be ezeket az utvonalakokat, amely a zászlókat és a házak diszitséit fogja felülvizsgálni. A rendőrség arra is kéri a város lakosságát, hogy ablakaikat lehetőség szerint virágokkal, szőnyegekkel diszitsék fel, míg a kereskedők izlésesen rendezzék kirakataikat. A város lakosságát a meghatározottabban figyelmeztette a rendőrség, hogy az uralkodó autója elé, vagy autójába virágot, vagy bármilyen más ajándékot dobni a legszigorúbban tilos.

## Csak az adóhivatalba ad szabad bejárást a kormány az ország polgárságának

**Argetoianu belügyminiszter július elsejétől kezdve kizárja a közönséget a közhivatalokból — Mindent csak írásban lehet elintézni ezenül — ha fel is bélyegezzük — Előfizetésgyűjtés a Monitorul Oficialra, vagy burkolt adó-fajta?**

Aradváros közönsége a napokban előreláthatólag kellemetlen meglepetésben részesül, amelyet a kormány azon rendeletének életbe léptetése okoz, amely kizárja a közönséget a közhivatalokból. Ezentúl nem járhat fel a közönség a városházára, sem a prefekturára. A rendelet a közönséget, de egyben a sajtó képviselőit is kizárja a közhivatalokból, kivéve azokat, amelyek egyenesen a közönséggel való érintkezésen épülnek fel, mint például az adóhivatalok, postahivatalok, ahonnan a közönséget teljesen kizárni még sem lehet. A prefek-

tus és a polgármester hienként állapítják meg — a belügyminiszterium készülő rendelete szerint — a kihallgatások óráit és azokat a lehetőséghez és az ügy fontosságához mérten írásban engedélyezik. A prefektúra és a polgármesteri hivatal kiűzöbét ilyen engedély nélkül senki sem lépheti át. Kivétel nincs, mert még a képviselők, volt miniszterek, magasabbrangú tiszték és a bel- vagy külföldi sajtó képviselői előtt is zárva maradnak az ajtók, hacsak nem kihallgatásra kapnak engedélyt. Viszont a tisztviselők is, ha szolgálati, vagy személynél ügyben kihallgatásra idézik őket, csak erre a célra kiadott, különleges belépőjeggyel jelenhetnek meg. A kérvényt benyújtó közönség pedig a Hivatalos Lapból tudja meg, hogy kérvényére milyen elintéztést kapott. Természetesen ez az intézkedés kiváltotta különösen a bucuresti-i lapok perszifláló kedvét, amelyek megállapítják, hogy a kormány naiv, ha azt gondolja, hogy most már mindenki sietni fog a Monitorul Oficialra előfizetni. Mert ez egvelőre vagy egy burkolt adó, vagy pedig biztos ut az elégedettség kifejlésztésére. A rendelet alkalmazásával tehát mindenkinek írásbeli engedélyt kell kapnia, hogy a polgármesternél, vagy a prefektusnál megjelenhessen, mindenhová a szükséges kérvényt kell benyújtani, amelyre azután tíz nap múlva kapja meg a választ (?)

A rendelkezésről — még eddig — semmiféle hivatalos értesítés nem érkezett sem az aradi városházára, sem az aradmegyei prefekturára. Állítólag azonban július hó 1-én már életbe lépteti a kormány az egész ország területén.

## Fehér fogak

minden arcot tetszetőssé és széppé tesznek. A csodásan újított Chlorodont-fogpépnek néha már egyszeri használata folytán fogai elefántcsont fényt nyernek. Próbálja meg először egy tubussal. Kis tubus ára 20 Lei a nagy tubusé 22 Lei. Mindenütt kapható!

# Két magyar nőt meggyilkoltak Bucurestiben

**Borzalmas felfedezés egy fővárosi házban — Két feloszlásnak indult holttest — A gyilkos megszökött — Mit állapított meg a rendőri nyomozás? —**

*Bucurestből jelentik:* A fővárosban újabb borzalmas kettős gyilkosságot fedezett fel a rendőrség. A Str. Vasile Spiroiu 22. sz. alatti házban lakott két magyar nő, Kiss Anna 43 éves mosónő és annak 17 éves unokahuga, Kiss Iлона könyvkötő munkásleány. Kiss Anna évek óta vadházasságban élt egy Maruth József nevű 53 éves kömüvessel. A három ember egyetlen szobában, nyomoruságos életviszonyok mellett tengette életét. Az asszony és a leány sokszor egész héten nem voltak otthon, míg a férfi munkanélkül csavargott egész nap Bucuresti utcáin és legtöbbször részegen jött haza. Ilyenkor megverte gyakran a vele vadházasságban élő Kiss Annát, sőt sokszor a leányt is bántotta. A házban lakott még annak gazdája, Paraschiva Panait öregasszony, akinek nem tűnt fel, hogy napok óta nem látta a két nőt, mert gyakran nem jöttek napokig haza.

## A külvárosi rémdráma

Tegnap délután a szomszédban játszók gyermekek figyelmeztették az öregasszonyt, hogy udvaráról kellemetlen szagot éreznek. Az öregasszony erre gyanút fogott és a 37-ik rendőrségi kerületre ment, hogy a lakást felnyitassa. Azonnal kiszállt egy rendőrbizottság, de a lakás felnyitásakor nem tudták a szobába behatolni, mert rettenetes bűz áramlott onnan ki. Cigányokat hívtak és azokkal kinyitatták az ablakokat, majd szájuk elé zsebkendőt tettek és behatoltak a lakásba. Borzasztó látvány tárult szemük elé.

*Az ágyon egy teljesen bomlásnak indult női holttestet találtak, amelyet a férgek ezrei leptek el.*

A holttest annyira oszlásnak indult már, hogy nem tudták megállapítani, hogy az idősebb Kiss Anna, vagy pedig Kiss Iлона holttestével

azonos. A hulla feje a felismerhetetlenségig össze volt roncsolva, alsó ajka leszakítva.

A borzasztó felfedezés után azonnal kihallgatták a ház tulajdonosnőjét, Paraschiva Panait asszonyt, aki elmondotta, hogy a mult hét szerdáján látta utóljára a két nőt, a fiatalabbikkal sokáig elbeszélgetett a kapuban, ahol Kiss Iлона vőlegényével, Lajos Imre szobafestővel állott. Azóta nem látta a nőket, csak Maruth József volt két izben a házban, még pedig csütörtökön és pénteken. Maruth csak pár percre jött, kizárta a lakást, majd hamarosan eltávozott. A háziasszony nem kérdezte meg, hogy hol vannak a nők, mert hozzá volt szokva, hogy sokszor hetekig nem látta őket, különben is félt a mindig brutális, részeg kömüvestől.

Azonnal kiszállott a helyszínre a vizsgálóbíró és a hatósági orvos. Az orvos felboncolta az oszlásnak indult holttestet és megállapította, hogy fejzecsapásokkal ölték meg a szerencsétlen áldozatot. Amikor a helyszíni vizsgálatot akarták megtartani a szobában,

*az ágy alatt, papírba csomagolva még egy hullát találtak.*

A második felfedezés óriási izgalmat keltett a környék lakosai között és a kíváncsiak ezrei gyűltek össze az uccában, úgy, hogy csendőrséget rendeltek ki a ház őrzésére. A második holttest nem indult annyira oszlásnak és megállapították, hogy a másodszer talált holttest Kiss Annával azonos. A bűncselekményt Maruth József kömüves követte el, aki közben elűnt a fővárosból. A rendőrségi nyomozás a legelső percben helyes nyomon indult el a tettest illetőleg.

## Erdélyben lappang a gyilkos

A rendőrség erélyes nyomozást indított Maruth József kézrekerítése érdekében. Megállapították, hogy Maruth szombat reggel munkanélküli igazolvánnyal, hagyta el a fővárost és Erdélybe utazott. A fővárosi rendőrség pontos személyleírás kíséretében, elfogatási parancsot adott ki a gyilkos kömüves ellen. Tegnap őrizetbe vették Lajos Imre szobafestőt is, Kiss Iлона vőlegényét, de hosszas kihallgatás után elbocsájtották, mert megállapítást nyert, hogy nincs része a gyilkosságban. A fiatalember azt vallotta, hogy a leánynak legutolsó találkozásukkor randevut adott, de a leány már nem jött el, erre kereste lakásukon is több izben, de az ajtót zárva találta és így azt hitte, hogy a leány valahol munkában van és ott alszik.

# Felix Bressart

aki harsogó kacajra kényszerítette  
őnt a „Mesék az írógépről” c. film  
bankszolga szerepében

## Színház — Irodalom — Művészet

\* L. Kiss Mariska jutalomestje. Az aradi közönség szombaton este szíve egész szeretetével fogja körülvenni kedvenc színésznőjét, L. Kiss Mariskát, hogy effeledtesse az elmúlt idők szomorúságát és felüdülhessen abban a fogadtatásban, amely nagyon is kihar neki. A Tommy és társa című operettet választotta jutalomestjéül és a jegyek elhelyezése érdekében Vásárhelyi Janka, a neimeszvívű uriaszony irányítása mellett már előkelő hölgygárda szorgoskodik. Maga az előadás csupa meglepetés. Így például esemény már az, hogy Tommyt J. Betegh Bébi alakítja. Kivüle Dancs Ica, Abonyi Klári, Szabó Gyula, Bizza Laci alakítják a főszerepeket, Csányi Mátyás rutinos keze fogja össze a zenekart, Berkovics Dániel pedig ezuttal is több operáriát fog énekelni. Jegyek már máttól kezdve a téli színház jegypénztárban válthatók.

\* Somlay Arthur és társulata Aradon. Vasárnap délután és este két kimagasló eseménye lesz Arad színházi életének. Somlay Arthur keresi fel ismét a várost egy nagyszerű társulat élén, hogy újra felejthetetlen élményt szerezzen a közönségnek. A vendégjáték, sajnos, mindössze egy napig tart, de ez szerencsére vasárnapra esik, úgyhogy mégis két előadást kap a közönség. Még pedig délután 5 órai kezdettel a Tóhtóll című Fodor

# Azerénycsősz

(Der wahre Jakob) c. szenzációs  
vigjátékban újból próbára fogja tenni  
nevelőizmáinak teljesítőképességét

vigjátékot mutatja újra be társulatával egészen olcsó, 10, 20, 30, 40, 50 lejes helyárak mellett, míg este 9 órakor W. Sommerset Maugham világvárosi karkaturáját, a Kenyérkeresőt játsszák, amely a Vígsházban aratott nagy sikert és Aradon premier. A darab három részből áll, de mivel cselekménye egy helyhez köti és egyidőben történik, egyhuzamban játszódik le. A közönségre való tekintettel azonban a darab közepén mégis kisebb szünetet tartanak. Az együtteshez Tóth Böske, Somlay Julia, Koppány Erzsébet, Sipos Erzsébet, Hajmássy Miklós, Bókai Ferenc, Rajnai Sándor és Márton Emil tartoznak. Jegyek már ma válthatók.

\* Somlay Arthur vendégjátéka miatt Jávor Alfréd vasárnapi jutalomestje egy későbbi időpontra elmaradt.

# ANGOL-MAGYAR BANK RT.

**BUDAPEST.**

ALAPITASI ÉV: 1890.

ALAPTOKE: 40 millió pengő.

Hitellevelek, csekkek, átutalások és bármely bankszerű megbízás gyors és előzékeny lebonyolítása.

**BETÉTEKET** minden valutában  
előnyösen kamatoztatunk.

## Meghívás a meghívottakhoz

Felkérem azon magyar barátaimat, akik Öfelsége, II. Károly királyunk aradi magas látogatásával kapcsolatos, bármely ünnepségre meghívást kaptak, akármilyen minőségben, — szíveskedjenek e hó 20-án, szombaton déli 12 órakor a Magyar Párt helyiségében, Strada Romanului (volt Zrinyi-ucca) 8. szám alatt megjelenni, hogy a részvétel módjait s az együttes eljárást megbeszéljük, az aradi és aradmegyei magyarság méltó képviselője és reprezentálása érdekében. A meghívókat szíveskedjenek magukkal hozni. Arad, 1931. június hó 17-én.

Dr. Barabás Béla,  
az aradi és aradmegyei  
Magyar Párt elnöke.

## Aradi vendéglősök versengése a Kulturpalota királyi ebédjéért

Több ajánlat a városi tanácshoz — Az Obor üzlet-helyiségei

A városi tanács állandó választmánya ma délelőtt tartott ülést dr. Rakcu Aurel alpolgármester elnöke alatt. Az állandó választmány foglalkozott II. Károly király aradi tartózkodásával kapcsolatos előkészületek kérdéseivel és több vendéglöstől kért részletes ajánlatot a kulturpalotában rendezendő ünnepi ebédre vonatkozólag. Már eddig is több ajánlat érkezett be a városi tanácshoz, mert Arad legelőkelőbb vendéglősei valósággal versengenek azért, hogy maguknak szerezzék meg azt a ritka élményt, hogy az uralkodót kiszolgálják. A városi tanács állandó választmánya úgy döntött, hogy még egyelőre nem határoz ebben a kérdésben, hanem megvárja, hogy még a többi ajánlatok is beérkezzenek az állandó választmányhoz.

Ezután az állandó választmány a felső temető melletti új vásártéren, az Oboron lévő városi üzlethelyiségek ügyével foglalkozott. Ezeknek az üzleteknek bérletére nézve a város elhatározta, hogy új árlejtést tűz ki.

Ezután az állandó választmány elhatározta, hogy a város újabb mutatkozó 30 és 40 vagon, uccakövezésre alkalmas követ ezuttal is szabadkézből fogja beszerezni. Ertesülésünk szerint a 70 vagon követ a nagyváradi Bitumen-cég szállítja Aradvárosának.

Partnerel:

Anny Ahlers,  
Ralph Arthur Roberts

Színhely:

a CENTRAL-mozgó  
nyári helyisége

# Az aradi nyugdíjasok tragédiája

Küldöttség Serban dr. prefektusnál — Tarthatatlan a helyzet — Kilakoltatás előtt állanak a késedelmes nyugdíjfizetés miatt

**Péntekre várják a nyugdíjasok illetményeinek kiutalását**

Ma délelőtt tíz órakor a nyugdíjasok nagyszámú küldöttsége jelent meg a vármegyei prefektusnál, ahol kihallgatáson jelentkezett dr. Serban György megyei prefektusnál, Serban dr. megyei prefektus ez alkalommal is szokott előzékenységgel fogadta az aradmegyei nyugdíjasok panaszküldöttségét, amely ezúttal harmadik ízben tárta fel azt a kétségbeesett helyzetet, amelybe a pénzügyminisztérium késedelmeskedő kiutalása sodorta valamennyiüket, kivétel nélkül. A küldöttség vezetői megrázó szavakkal esetelték a prefektus előtt az aradmegyei nyugdíjasok siralmas helyzetét és reménytelen küzdelmét a napról-napra növekedő nyomorukkal szemben. Husvét óta késik a pénzügyminisztérium szokásos kiutalása számukra, de viszont az adóhivatal csak három napi haladékot ad arra, hogy adóikat megkíséreljék rendezni. Ha pedig nem sikerül újabb adósságok vállalása révén magánúton pénzt szerezniük, úgy elviszik még meglévő ingóságait is.

Számos aradmegyei nyugdíjast családjával együtt az a veszély fenyeget, hogy kilakoltatják őket lakásaikból, mert a pénzügyminisztérium terminusaiban bizva egyik napról a másikra kell, hogy kikönyörögiék maguknak az engedelmet arra, hogy továbbra is lakásaikban maradhassanak.

— A helyzet ma már súlyosabb, mint tarthatatlan — fejezte be szavait a nyugdíjas-küldöttség vezetője, *Mosutiu* — és ha az illetékes fórumok sürgősen nem intézkednek, úgy az aradmegyei nyugdíjasok tragédiáitól lesz rövidesen hangos az aradi napisajtó.

Dr. Serban György megyei prefektus a küldöttség meghallgatása után személyesen referált bucaresti-i utjának eredményéről, melyről teljes részletességgel az *Aradi Közlöny* legutóbbi számában számoltunk be. Kijelentette a

megyei prefektus a küldöttségnek, hogy hivatalos helyen nyert értesülése szerint *péntekre feltétlenül megérkezik a pénzügyminisztérium hivatalos nyugdíjkiutalása az aradi Banca Nationala fiókjához*, tehát nem lehet semmi akadálya annak, hogy még ugyanezen a napon meg ne kezdje a pénzügyigazgatóság a nyugdíjilletmények azonnali folyósítását.

A küldöttség köszönettel vette tudomásul dr. Serban György megyei prefektus személyes közbenjárását ügyükben, egyúttal azonban támogatását kérték arra vonatkozólag is, hogy *kedden, folyó hó 23-án megjelenhessenek Őfelsége Károly király előtt és feltárhassák pana-*

## Öngyilkos lett Lamzer János, az aradi Ipar- és Népbank egyik egykori főtisztviselője

Luminállal, vagy morfiummal mérgezte meg magát az idős banktisztviselő — Anyagi gondok elől menekült a halálba az állás nélkül maradt ember — A mentők a kórházba szállították —

**Lapzártáig még nem tért magához az öngyilkos főtisztviselő**

Megdöböntő öngyilkosság történt ma délután Aradon, Lamzer János, az Ipar és Népbank egyik volt főtisztviselője, a késő esti órákban öngyilkosságot követett el Strada Decembrie 1. szám alatti lakásán. Az idős főtisztviselő ma délután bezárkózott lakásába, miután felesége ebéd után eltávozott hazáról és egyik ismerősehez ment, ahol a késő esti órákig maradt. Lamzer János ezt az alkalmat használta fel végzetes tetteinek elkövetésére, melyre minden valószínűség szerint, már régebben készült.

Lakásának ajtajára felesége eltávozása után egy cédulát ragasztott, melyre azt írta,

hogy senki sem tartózkodik odahaza. Ezután körülbelül 3 és 4 óra között, bement hálószobájába, lefeküdt az ágyra, majd nagyobb adag luminált, vagy morfiomot vett be.

Az öngyilkosságot felesége fedezte fel, aki mikor este 9 óra tájban hazaérkezett és meglátta lakásának ajtaján a kifüggesztett cédulát, rosszat sejtve, azonnal férjének hálószobájába ment, ahol megdöbbenve látta, hogy férje végig terülve az ágyon, borzalmas kínoktól gyötörve, hörög. Az uriaszony feljuttatott a folyosóra ruhát és segítségért kiáltott. Pár perccel később az odaseregelt szomszédok már a mentőkért telefonáltak, akik az öngyilkos bankfőtisztviselőt rendkívül súlyos állapotban az aradi kórházba szállították. Itt dr. Oravecz inspekción orvos azonnal gőmormosást alkalmazott. Az orvos eddig még pontosan nem tudta megállapítani, hogy az öngyilkosság luminállal, vagy pedig morfiummal történt, azonban minden tünet amellel szól, hogy a bankfőtisztviselő nagyobb adag luminált vett be.

Az 59 éves Lamzer János hosszú éveken keresztül az Ipar és Népbank szolgálatában állott, ahol a bank bukásáig, mint főtisztviselő teljesített szolgálatot. A szorgalmas embert mindenki szerette a bankban és az egész város társadalmának minden rétegében közbecsülésben állott. A bank bukásánál, többi tisztviselőtársával együtt, ő is állás nélkül maradt és az egykor jó napokat látott, idős embernek komoly anyagi gondjai támadtak. A banktól még egy nagyobb összegű követelése is volt, ezt azonban nem tudta megkapni és már az utolsó hónapokban annyira megviselték idegzetét az izgalmak, hogy a halálba keresett menedéket. Állapota a késő éjjeli órákban aggasztó és orvosai nem biznak felépülésében.

## Az aradi mozik mai műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órakor.

**CENTRAL MOZGÓ:** A CSAVARGÓKIRÁLY. Repriz. Leszálltott helyekkel. Ez a színes film azok közé tartozik, amelyeket a közönség visszakívánt. Jeanette Mac Donald és Dennis King gyönyörű hangját mindig szívesen hallgatják meg.

**SELECT MOZGÓ:** A NÉMA ELLENSÉG. Amerika legszokottabb vidékein játszódó sorstárgé, az éhség hazájában, ahol a beuszultaknak háromféle ellenséggel kell megbirkózniuk: éhség, hideg vadállatok.

**ELITE MOZGÓ:** Negyed 8 és negyed 10 órakor. Repriz. A REPULÓFLOTTA Ramon Novarro-val a főszerepben.

**GRADISTE MOZGÓ:** 7 és 9 órakor: BENZINHERCEGNŐ, vígjáték. Főszerepben Reginald Denny.

## Le akarta löni számtantanárát egy egzaltált budapesti diák

A merénylet meggyúsulása után mellbelötte magát és azonnal meghalt — Tragédia az osztályteremben

**A bukás miatti szégyen volt indító-oka a diák-tragédiának**

Budapestről jelentik: A kispesti reál-gimnáziumban ma osztották ki az évvégi bizonyítványokat. A VII. osztályban Alreth osztályfőnök és matematikai tanár nyújtotta át a növendékeknek a bizonyítványokat. Amikor az értesítőt Borbánszky István nevezetű diákjának kiadta, az csak egy pillantást vetett belé és máris megállapította, hogy három tárgyából megbukott, tehát osztályismétlésre

utasított. Nem ment a helyére, hanem közelebb lépett osztályfőnökéhez, kirántotta revolverét és a csövét a tanárra irányította. Alreth professzor azonban már előbb észrevette a fenyegető mozdulatot és hirtelen kifelé tartott és sikerült is elmenekülnie.

Amikor a diák látta, hogy nem tudja merényletét végrehajtani, önmaga ellen fordította a halálhozó fegyvert.

## Ujra akasztottak Szolnokon

Szabó Lászlónén és Csordás Bálintnén „az ítélet végrehajtott” — A tiszazugú méregkeverőnek borzalmas utolsó éjszakája — Közel egy negyedórán át vergődött a bitón Szabóné

Budapestről jelentik: Ma reggel hat órakor hajtották végre Szolnokon Szabó Lászlónén és Csordás Bálintnén (a két tiszazugú arzén-öngyilkos asszonyon), a halálos ítéletet. A Kuria döntését a szolnoki törvényszék elnöke tegnap reggel hirdette ki a két asszony előtt, akik ezután már csak a kormányzói kegyelemben reménykedhettek, ami azonban nem következett be. Tegnap délelőtt közölték az elítéltekkel, hogy kegyelmi kérvényüket elutasították. A két asszony hisztériás görcsök között vette tudomásul, hogy sorsa most már beteljesedett.

Különösen Szabó Lászlóné vesztette el önuralmát teljesen. Az utolsó éjszakán a szolnoki fogház csendjét borzalmas sikoltozások verték fel. Szabóné tébolyodott dühvel verte magát a cella padlójához és haját tépve kiáltott kegyelemért.

Társa, Csordásné csendes apathiával fogadta a végzetet. Kövédermédt vonásokkal vámult az asztalon álló gyertyák lángjába és

remegő ajkakkal imádkozott. Arcán csak akkor vonaglott végig a félelem ideges rángása, ha a szomszéd siralomházból újból és újból felhangzott társának embertelenti sikoltozása.

Reggel öt órakor a megjelenő hivatalos bizottság közölte az elítéltekkel, hogy készüljenek, mert egy óra múlva az ítéletet végre kell hajtani. Szabó Lászlóné eszméletlenül rogyott össze.

Valamivel fél hat után a fogházörök melle megindult a kivégzés helye felé. Csordásné támogatás nélkül haladt a bitófa felé, de Szabónét két fogházörölten vitte, mert az asszony már nem volt képes lábraállni.

Először Szabónén hajtották végre az ítéletet, melyet a következő elítélt meglepő nyugalmal nézett végig. Négy perc múlva Kozarek segédei az ő szeméit is bekötötték és újabb három perc elteltével a két méregkeverő teste már a bitófán függött. Szabó Lászlónén a beállott halált a törvényszéki orvos csak 12 perc után tudta megállapítani.



## H I R E K

## Válóperes kalauz

Ahol a válópert levélben lehet elintézni. — Amerikai válóper-iparos városok különös vételezése.

Newyork. A nevadai Reno, a válóperes ipar világhírű centruma, ahol a bíróság 3 hónap alatt mondja ki a válást, nagy erőfeszítéseket tesz hegemoniájának megvédésére. Most már több Isienhata mögött lévő város jutott arra a gondolatra, hogy a válóperes megkönnyítése kitűnő módszer lehet a business fellendítésére.

Egymásután és egymással versenyezve hoznak a nyugati államok olyan törvényeket, amelyek a válóperes eljárás kényelmességén rálicitálnak Nevadára. Reno azonban nem hagyja magát. A vendégkösök, bártulajdonosok, szállodások, akik mind a válóperes idegenekből élnek, legutóbb izgalmas gyűlést tartottak, amelyen a szónokok erélyesen követték a válóperes eljárás sürgős enyhítését. Az akció eredményel is járt. Nevada állam különböző könnyítéseket vezetett be. És most a festői városka idegenforgalmi hivatala izléses kivitelű brosurát adott ki, olyat, amilyennel másutt az érdekes látnivalókra szokták a turisták figyelmét felhívni. A renoi brosurát ezt a címet viseli:

UT A BOLDOGSÁG FELÉ  
VÁLÓPERES KALAUZ.

A röpírat élénk színekkel eseteli a renoi válóperes eljárás kényelmességét. Ladies and gentleman, az eljárás megindításának csak egy feltétele van: hatheti tartózkodás Renoban. A háromhónapi tartózkodási kötelezettségen, mint látnivaló, enyhítettek. A szállodák, bárók, sportpályák érdekeltiségei azonban ragaszkodtak a hathetes tartózkodás kikötéséhez. Ami érthető is hiszen tulajdonképpen ez a legfőbb ízlet. A válóperes idegenek a legjobb vendégek. Dolguk nincs és idejüket, pénzüket szórakozásra fordítják.

Reno akciója természetesen nagy izgalmat keltett a konkurens városok között. Különösen Cuernavaca mexikói városkában tört ki a hirre valószínű pánik. Cuernavaca, amely Mexikótól délre mintegy 50 kilométeres távolságra van, szintén a válóperesektől él. És Cuernavaca elkeseredetten védekezik.

Cuerna kormányzó, aki Morelos állam élén áll (ennek a területén van Cuernavaca) valószínű próklamációval válaszol a renoi sakkuzásra.

— Nem tűrhettük, — jelentette ki, — hogy az idegen konkurrensia Mexico legvirágzóbb iparát veszélyeztesse. Meg vagyok győződve, hogy módunkban áll olyasmint nyújtani ügyfeleinknek, amivel senki sem versenyezhet. — Ügyfeleket mondok, mert a válóperes tisztán kereskedelmi ügyletnek tekintem. Mi bírói ítéleteket viszunk piacra, fontos tehát, hogy bevők kiszolgálása gyors és előzékeny legyen. Számításunk szerint a tartózkodási időt minimumra kell csökkenteni. Nincs szó hónapokról, de még csak hetekről sem. Pár napot fogunk előírni. Reno követi példánkat, akkor még lejjebb megyünk. Már előre látom, hogy a fejlődés odáig fog menni: a válóperes délelőtt megindítja és délután már felbontja a bíróság a házasságot. Jelenleg beható tanulmányozás tárgya, nem lehetne-e úgy legyszerűsíteni az eljárást, hogy személyes megjelenés nélkül, tisztán levelezés útján is lefolytatható legyen. E pillanatban ez még a jövő zenéjének hangzik, de lehet, hogy holnap már — törvényes intézménnyé válik.

A válóperesek kényelméről, szórakozásáról mindkét város előzékenyen gondoskodik. Direkt élvezet egy kis kirándulást tenni ezekbe a városokba — de egy kicsit sokba kerül. Hia, hiszen ezért csinálják!

— IDÓPROGNÓZIS. Meleg idő várható, fokozatosan zivatarokra való hálammal.

— Holnap alakul meg az új osztrák kormány. Bécsből jelentik: Az osztrák köztársasági elnök ma felkérte Ender dr. volt szövetségi kancellárt, hogy vállalja újból a kormány megalakítását. A designált miniszterelnök feltételekhez kötötte megbízatásának elfogadását. Az új kormány megalakítása holnapra várható.

## Táviratot küldött ma Aradra az olasz börtönből kiszabadult Hirschfeld Mór neje

Az egykori gazdag aradi nagykereskedő milanói büntetése véget ért — Tovább folytatja Olaszországban üzleti tárgyalásait —

A két évvel ezelőtt Milanoban letartóztatott és később elítelt Hirschfeld Mór ügyében érdekes távirat érkezett ma Aradra. A táviratot Hirschfeld Mórné küldte Biener I. József aradi fonottáru nagykereskedőnek és értesíti benne, hogy a két évig olaszországi börtönben sanyaló Hirschfeld Mór csütörtökön szabadul ki. Hirschfeld Mórné pár nappal ezelőtt utazott férje látogatására Milanoba. A távirat így szól:

Móric csütörtökön szabadul, hazaérkezésünk dátuma bizonytalan.

A távirat nagy örömet okozott Hirschfeld Mór családjában, mert végre eljött az idő, hogy hamarosan viszontlássák a sok viszontagságot látott kereskedőt. Hirschfeld Mór, aki pár évet ezelőtt még Arad egyik legjobb szituált

— A pápa beleegyezett Ileana hercegnő házasságába. Bucurestiből jelentik: A Patria mai száma a Neue Freie Presse távirata nyomán azt írja, hogy a pápa Őszentsége beleegyezését adta Habsburg Antal herceg és Ileana román hercegnő házasságához a következő feltételek mellett: 1. Az esküvőnek római katolikus templomban kell lefolynia. 2. Később, az első egyházi esketés kiegészítéseképpen sem történhetik esküvő más felekkel templomban, mint ahogy az a bolgár király esküvője alkalmával történt. 3. A születendő gyermekek római katolikus vallásúak lesznek. A Patria a távirati jelentésre megjegyzi, hogy Bucurestiben nagy érdeklődéssel várják, milyen álláspontot foglal el a görögkeleti klerus az esketési feltételekkel szemben. Az esküvő egyébként Sinaiában lesz július hó végén.

## Joghurt — ARADI TEJCSARNOK

— Magyarország békés revíziót akar. Székesfehérvárról jelentik: Károlyi Gyula gróf magyar külügyminiszter ma tartotta meg programbeszédét. A külügyminiszter kijelentette, hogy Magyarország nem mehet kockázatos kalandokba, amelyeket még azt is veszélyeztetné, ami megmaradt. Magyarország csak békés revíziót akar és ezért az európai béketörekvésbe illeszkedik politikájával.

— Házasság. Valkányi Magdus, dr. Valkányi Rezső nyugalmazott MÁV üzletigazgató leánya és dr. Sárközy Ferenc, f. hó 20-án déli fél egy órakor tartják esküvőjüket Budapesten, a Krisztina-téri plébánia templomban.

— Cáfolták a román-orosz tárgyalások híreit. Bucurestiből jelentik: Több bucuresti-i lap közölte tegnap a hírt, hogy Románia és Szovjetország között tárgyalások vannak kilátásban a rendes diplomáciai kapcsolatok felfétele céljából. A miniszterelnökségi sajtóiroda tegnapi kommunikéje szerint ilyen tárgyalások nem folytak. A kormányhoz nem érkezett semmi megkeresés a tárgyalások felvételére. A Cuvantul a cáfoló nyilatkozattal kapcsolatban azt írja, hogy Románia feltétlenül a béke híve és a tárgyalásokra szóló megkeresést elvben semmiesetre sem utasítja vissza, jelenleg azonban a kormány részére a kérdés nem aktuális.

— Ittas sofőr — felfordult autobus. Bucurestiből jelentik: Könnyen végzetessé válható autobus-szerencsétlenség történt ma délelőtt a Ciocogarla országúton. Egy utassal telt autobus haladt nagy menetsépséggel az országúton, amikor az egyik utkanyarulatnál egy taxi tűnt fel. Az autobus sofőrje hirtelen elfordította a volánt, hogy az összeütközést az autótaxival elkerülje, azonban ebben a pillanatban az utassal telt autobus a hirtelen veit lendület következtében, az utmentli árokba fordult. Az autobus teljesen összetört, míg a beuntülő 15 utas többé-kevésbé megsérült. A bevezető vizsgálat megállapította, hogy a katasztrófa előidézésében az autobus sofőrje a hibás, aki illuminált állapotban vezette a gépet. A sofőr a szerencsétlenség után nyomtalanul eltűnt.

kereskedője volt, két évvel ezelőtt — mint ismeretes — hirtelen fizetési nehézségek közé juott és hogy hitelezőivel személyesen meg egyezzen. Milanoba utazott. Ott azonban letartóztatták és elsőfokon három és fél évi, másodfokon három évi börtönre ítélték, később azután egy évet elengedtek amnesztia révén súlyos büntetéséből.

Hirschfeld Mór csütörtökön szabadul az olasz börtönből, de valószínűleg pár napig még Olaszországban marad, hogy az elítélése folytán megszakadt üzleti tárgyalásait letolytassa és a többi hitelezőivel megegyezésre jusson, hacsak felesége nem siettetni hazatérését, hiszen két éve nem látta gyermekeit és nem volt otthonában.

— A SZOVIET RÁTETTE KEZÉT KINÁRA. New-Yorkból jelentik: Sanghából érkezett szenzációs jelentés szerint a szovjet 400 millió rubelért eladta a keletkínai vasútvonal 50 százalékos tulajdonjogát a kínai kormánynak, amely nem készpénzzel fizet, hanem vámelengedést biztosít a szovjetnek. Ez egyszerűs mind azt is jelenti, hogy a szovjet monopóliumot szerzett magának a Kína felé irányuló importot illetőleg.

— Az aradi lovasezred nagyszabású előkészületei a lóversenyre. Az aradi első lovasezred szombati és vasárnapi lóversenyére kázasan folytak az előkészületek. A lóversenyekre számos vidéki résztvevő is bejelentette nevezését. A jelentkezés határideje ma járt le, úgyhogy a rendezőség most már tiszta képet kapott arról, hogy hányan is vesznek részt a versenyen és így az előkészítés munkálatai rövidesen befejezést nyernek.

— Halálozás. Eimvág János magánzó folyó hó 16-án, 55 éves korában elhunyt. Temetése folyó hó 18-án délután fél 5 órakor lesz a Gr. Alexandrescu 33. számú gyászházából. (Mindem külön értesítés helyett.)

— Elítélték a Bánáti Bankegyesület kasszafuróját. Temesvárról jelentik: A napokban tárgyalta a törvényszék büntetőbírósa Liwschin Mihály, besszarábiai orosz nemzetiségű rovtomultu bűnügyét, aki a múlt évben betört a Bánáti Bank egyesület itteni fiókjába és a kasszát megfurta. Tegnap hirdette ki a bíróság az ítéletet, amely a kasszafurót hat évi fegyházzal sújtja. A bíróság az ítéletből nyolc hónapot számított fel kitöltöttnek.

— Amnesztiát kapott a Gyapjuipar sikkasztója. Temesvárról jelentik: Az amnesztia-rendelet folytán az ügyészség tegnap délben szabadlábra helyezte Scholtz Józsefet, a Gyapjuipar sikkasztó szövömmesterét, akit a tábla annakidején jogerősen 10 hónapi fogházbüntetésre ítélt és aki az ítéletből öt hónapi büntetést kitöltött. A hátralévő büntetését az amnesztia folytán elengedték. Felesége büntetését szintén törölte az ügyészség.

— Dugulás és aranyeres bántalmak, gyomor- és bélzavarok, máj- és lépduzzadás, hát- és derékfájás ellen a természet adta „Ferenc József” keserűviz, naponként többször bevéve, hathatós segítséget nyújt. Tudományos megfigyelések beigazolták, hogy a Ferenc József víz alhasi megbetegedések eseteiben gyorsan és mindig enyhén hat. A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— Német gyermeknyaraltatási akció. A bánáti svábok bécsi egyesülete az idén is gyermekeket hoz le szünidei nyaraltatás végett Erdélybe. A gyermekek családoknál nyernek elhelyezést. A Német Párt aradi fiókja (Gauamt, Szent László ucca 2.) ezúton kéri az emberbarátokat, hogy akik ilyen gyermekeket akarnak otthonukba elhelyezni, ebbeli szándékukat a fentebb megadott címre haladéktalanul jelentsek be.

A repülőgép, szálgató autó korábban 10 idegekre van szükség. Az idegeket erősíti, az izmokat acélosza a reggelihez és uzsonnához 2 kávéskanál Ovomaltine,

## Levél Aradra a most megindult nyiregyházi repülőpostával

A delzsánctól a repülőgépig

A postakocsis belefújt a kürtjébe, a delzsánc elindult s a levél, amit komoly üzletember, vagy a piruló hajadon adott át a város postamesterének, kalandos utazás után egy-két hét elteltével megérkezett rendeltetési helyére. Ha csak az Alföldön, valahol a tanyák világában, meg nem állította a postakocsit valamelyik szegénylegény, aki pénzt követelt az utasoktól s a postaszakot késsel vágta fel s rózsaszínű levél, vagy a komoly hangú üzleti értesítés a szelek szárnyán röpillt tava, hogy soha ne érjen rendeltetési helyére...

Ki gondolta volna, hogy a szelek szárnyán küldött levél, valamikor komoly valósággá lesz?

Hogy a levegőgeget láthatatlan utak fogják keresztül-kasul szántani, amelyeken pontos időben tűnik fel az ember örök álma, amely most testet öltött, a repülőgép. Amely órák alatt röpill a szelek szárnyán a postát egyik helyről a másikra s ha a levél valami késéssel érkezik a címzetthez, az már a földi posta nehézségének a bűne.

Most nyílt meg Budapest és Nyiregyháza között az új légvonal s annak első hírnökésként érkezett Aradra Cziráky Alajosnének egy levelezőlap. Amelyet a repülőtér ünnepélyes megnyitása alkalmával adott fel unokája, hogy az első légi postával üdvözölje az aradi nagymamát...

Istenem, hogy át kell írni a régi tündérmeséket. A királyról, aki hazarepült s az unokáról, aki a messzeségből gondolt a jó nagymamára, akinek üdvözlötet küld egy rózsaszínű lapon, a melyen itt díszleg a felírás: Légi posta— Par avion.

— **Meghalt Szász Béla** volt magyar igazságügyminiszter. Budapestről jelentik: Szász Béla volt igazságügyminiszter, jelenleg igazságügyi államtitkár a Korányi-klinikán bélezáródásban 66 éves korában meghalt. Szász kiváló közjogász volt, a kommun bukása után jutott az igazságügyi tárca élére, később államtitkár lett és ezt az állását egészen a közelmúltig kitünően töltötte be. A háború előtti kodifikációs munkálatokban vett részt és ennek kapcsán nevet, elismerést és előléptetést szerzett magának.

— **Az aradi cukorgyár ügyében a megye is vizsgálatot indít.** Ma délelőtt a ráciertályi lakosok küldöttsége memorandumot nyújtott be a megyei prefektúrán, amelyben arra kérték a prefektust, hogy a város által lefolytatott cukorgyári vizsgálat ügyében hasson oda, hogy ne veszítsék el kényerüket a cukorgyár üzemének megszüntetése által. Amint ismeretes, a cukorgyárkörnyéki lakosok súlyos panaszokkal a városi tanácsban tettek szövé a gyár gazdálkodási eljárásait, amelynek következtében szinte tűrhetetlenné vált a lakosok számára az élet a gyár környékén. A megyei prefektus megígérte, hogy az ügyben maga is beveti a tárgyilagos vizsgálatot.

— **Földrengés pusztított Kabultban.** Kabultból jelentik: Kabultól mintegy 60 kilométerre északra ma délelőtt borzalmas földrengés pusztított. A földrengés következtében az egész környék valamennyi épülete súlyosan megrongálódott és a földrengés központjában az eddigi megállapítások szerint több mint ötven ház teljesen összeomlott és romokban hever. Az épületek romjai alól eddig 15 holttestet húztak ki.

— **Letartóztatták a sikasztó budapesti ügyvédet.** Budapestről jelentik: Ismeretes, hogy vasárnap önmagát feljelentette dr. Prossnitz László budapesti ügyvéd és azt adta elő, hogy budapesti, bécsi és olaszországi ügyfeleitől összesen 100 ezer pengőt elsikkasztott. Két budapesti és egy olasz károsult időközben jelentkezett a budapesti főkapitányságon és ott kijelentette, hogy nem tesz ellene feljelentést, sőt megbüntetését sem kívánja. A bécsi károsultak azonban már nem állottak ilyen méltányos állásponton és megtették a bünvádi feljelentést, úgyhogy a rendőrség mégis kényszerült az ügyvéd letartóztatására. A feljelentés 50.000 pengő összegben említi fel az elsikkasztott pénzt.



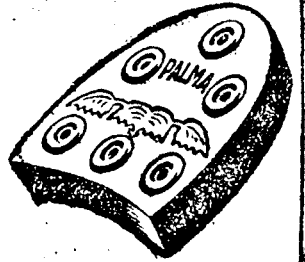
## A sportolás igazi élvezet

mindaddig, amíg a test el nem fárad. A gyalogjáró a kirándulás elején még gyönyörködik a természet szépségeiben, de oda van minden varázs, ha testben és lélekben kimerült.

Ne menjen szabadságra és kirándulásra PALMA nélkül a cipőjén. Szívesen fog erre a tanácsra visszaemlékezni minden kilométernél, amit PALMA sarkon tesz meg.

A PALMA ruganyossá teszi a járást, kiméli a lábat meg a cipőt és emeli a jókedvet.

A PALMA kaucsuk sarok növeli a sport élvezetét.



## Amundsen él? Egy amerikai sarkkutató szenzációs levele újra izgalomba hozta a világ tudományos köreit — A tudós szerint az önfeláldozó sarkkutatót a Rudolf-szigeten kell keresni — Az egykori „Maligin“-expedíció indít kutatásokat az eltűnt Amundsen után

Berlinből jelentik A Berliner Tageblatt moszkvai értesülése szerint Amundsen, a világhírű sarkutató, akit néhány évvel ezelőtt mindenki elveszettnek hitt, nem halt meg. A lap cikke beszámol Pjal amerikai sarkutatóznak Wiese professzorhoz érkezett táviratáról, amelyben Pjal azt közölte a professzorral, hogy Amundsen mielőtt elutazott volna végzetes útjára, az Italia hajótöröttjeinek megmentésére, elmondotta neki, hogy a Rudolf trónörökös-szigeten nagyobb élelmiszerraktárt rejtett el, amelyről pontos leírást tu-

dott adni. Ennek alapján valószínűnek hiszi, hogy Amundsen felkereste ezt a szigetet, az ott elrejtett élelmiszerraktárt, amelyből több éven át megélt.

Pjal megkérte ezért a „Maligin“ nevű orosz hajó egykori expedíciójának tagjait, hogy gondosan kutassák át a szigetet.

Az egész világ művelt társadalma feszült figyelemmel néz az újabb kutatások eredményei elé, amelyek hivatva lesznek visszaadni újra az ember társadalomnak és a tudománynak a sarkkutatók önfeláldozó hőseit.

— **Meghalt Péter orosz nagyherceg.** Párisból jelentik: Antibes francia faluban ma meghalt Péter orosz nagyherceg, Nikolajevics Miklós testvére.

— **Súlyosbították a budapesti garázsrabló büntetését.** Budapestről jelentik: A budapesti ítélőtábla ma foglalkozott a Kinizsi-uccai garázsrablók emlékeztető büntetőügyével. A másodfokú bíróság Pálkás Mihállyal szemben súlyosbító ítéletet hozott, amennyiben a törvényszék hat esztendőes fegyházbüntetését, két esztendővel megtoldotta, ellenben helybenhagyta Puskás Vilmos négy esztendőes fegyházbüntetését és az orgazda Puskás Bertalan egy hónapi fegyházra való elítélését.

— **Gyóroki galiba a libák miatt.** Gyóron nagy galiba van a libák miatt. Azok a renitens, adóeltilkolt libák kimerészkedtek a legelőre és nem vitték magukkal adókönyvecskéiket, sőt, amint később kitudódott, nem is tettek adóvalomást és azért nem is volt adókönyvük. De nem azért fizetik az adóhivatalmot, hogy még a buta libák is kifoghassanak rajta. A vasárnap rendszerint unalmas, az adóhivatalmok is unatkozott, kiment hát a mezőre, behajtotta a libákat a község házára és addig ki nem engedte őket, amíg gazdáik nem fizettek libamájankint öt lejt. A lefizetett libaadó bizonylatát azután a töltetlen nyakukra kötötték és mezőnek eresztették őket. Már mint a libákat. Amint értesülünk, a libák memorandumban fordulnak a felsőbb fórumokhoz személyes szabadságuk megsértése miatt. Liba galiba.

— **Sport-közgyűlések.** Az aradi BT vasárnap délelőtt tartja évi közgyűlését. — Ugyancsak vasárnap tartja közgyűlését a központ is Bucarestiben, ahol Aradot Ferdinánd György disztrikt titkár fogja képviselni. — A Nyugati Liga közgyűlésére 28-ikán kerül sor Temesvárodtól. Erre az aradi egyesületek nagyon felkészülnek, mert Aradra akarják áthozni a Liga székhelyét, mint ahogy a szabályzatban le is fektették, hogy egyik évben Temesváron, másik évben Aradon székel a Liga.

— **Egy chisinaui gyáros öngyilkossága.** Chisinauból jelentik: Megrendítő öngyilkosság történt ma a kora reggeli órákban Chisinauban, melynek egy ottani ismert és köztiszteletben álló kereskedő, Froim Bemberschi esett áldozatul. Az öngyilkos kereskedőnek hatalmas fűrésztelepe és lággyára van Chisinauban és hátrahagyott leveleiben öngyilkosságát azzal indokolja meg, hogy a lehetetlent leromlott gazdasági viszonyok következtében fizetési nehézségek közé jutott és öngyilkosságát ezért követte el. A gyártulajdonos-kereskedő öngyilkossága az egész városban nagy részvétet keltett.

— **Az Erdélyi Kárpát Egyesület aradi „Czárán Gyula“ osztálya,** ma, csütörtökön este 9 órakor tartja rendes havi összejövetelét a Magyar Otthon helyiségében, melyre tagjait ezuton tisztelettel meghívja.

— **Jól vigyázz,** hogy csak valódi S. P. H. w. e. r. c. k. felírású tejkaramellát vegy.

# Interju egy sao-paulói uriasszonnyal az ottani aradiakról és magyarokról

Özvegy Grosz Józsefné unokahuga, Szász Arthurné érdekes beszélgetése a brazíliai életéről — Ott is súlyos a válság — A brazil nők joga — Mi történt az aradi Jancsó-leányokkal? — A fazendák között is hódít Páris

## Bál Albrecht főherceg tiszteletére

Érdekes vendége van özvegy Grosz Józsefnének, a jótékonyágáról ismert aradi uriasszonnyak. Unokahuga, Szász Arthurné érkezett Aradra a tengerentúlról, Braziliából, pontosabban meghatározva, Sao Paulóból.

Amikor bemutatkozom és kezet akarok csókolni Szász Arthurnénak, önkéntelenül is visszarántja kezét. A szokás hatalma. Négy éve van már Braziliában és ott nem csókolnak kezet az asszonyoknak. A Budapestről Sao Pauloba elszármazott gépészmérnök felesége asszonyoknál ritkán észlelhető tájékozottsággal és feltűnő közgazdasági érzékkel beszél el érdekesebbnél-érdekesebb dolgokat.

— Azzal kezdem — kezdte el az uriasszony — hogy kint Braziliában is gazdasági pangás van. Ennek egyik oka az, hogy a kolonizálás nem váltotta be a hozzá fűzött reményeket, mert a kolóniák messze fekszenek a különben jó braziliai autótutaktól és így a termékek nehezen értékesíthetők. A másik ok a kávékrízis. A fazendák bő termését nem lehet eladni és az amerikai és angol hiteltelők megvonták a hitelt a termelőktől. Egy harmadik oka is van és talán ez a legnyomósabb oka a krízisnek és ez az október 24-én lefolyt braziliai forradalom. Ezen a napon győzött a köztársasági kormány, akit ujjongva fogadott a nép, de ma már nem népszerűek, mert a millreis ötven százalékkal kevesebbet ér, mint egy évvel ezelőtt. A forradalom aránylag csendben folyt le, mindössze egy-két üzlet áruját dobták ki az utcákra és gyújtották fel. Braziliában sok a gazdag ember, de bántódásuk egyiknek sem volt.

### Rosszul megy a magyarok dolga

— Sokan vannak kint magyarok, de a legtöbbször nagyon rosszul, vagy egyáltalán nincs elhelyezkedve és nem egyszer láthatunk Sao Paulóban lerongyolódott magyarokat, akik azután kényszerűlevéllel kerülnek megint vissza hazájukba.

— Most mesélek valamit Sao Paulóról. Santostól, a kies fekvésű és sűrűn látogatott tengeri fürdőtől és kikötőtől tízenkét órát kell gyorsvonaton utazni, hogy Sao Pauloba érkezzünk. Utközben van egy nyolcszáz méter magas fogaskerekű vasúti közlekedés is, ahonnan gyönyörű kilátás nyílik a braziliai fensikra. Sao Paulóban hosszú, csendes, melankolikus utcák vannak, hegyen és völgyben épült, úgyhogy alaguton kell átmenni egyik utcából a másikba. Villaszerű házakból és nagy kertekből áll a város, lakosainak nagyrésze néger, mesztic és az európai bevándorlók. Minden nemzet képviselve van itt, sokszor hallani az utcákon franciául, angolul, de svédül vagy oroszul is beszélni. A hivatalos nyelv a portugál, sokan beszélnek azonban spanyolul és németül is. A bennszülöttek alsóbb néposztálya nagyon primitív, mindenért lelkesedő, az intelligensebb osztály azonban álszenteskedő.

— Mondok egy példát is — folytatja az uriasszony. — Ha valaki egy odavaió munkaadóhoz fordul állásért, a világért sem küldi el, hanem azt mondja, jöjjön két hét múlva. A két hét után jelentkezőt megint elküldi, hogy azután egy pár ilyen terminus után reájöjjön az illető, hogy soha sem kaphat állást. Ez volt már sok magyarnak a végzete, mindig reménykedtek az ígéretekben, nem tudták, hogy a braziliai nem őszinte és amikor már végleg lerongyolódtak és tönkrementek, eszméltek rá arra, hogy a szaladgálás, álláskereső és hiábavaló volt.

### A brazil asszonyok

— Érdeklék a brazil asszonyok is? — kérdezi Szász Arthurné. — Mondok róluk is valamit. Karcsu, jó megjelenésű, sikkes nők az asszonyok és leányok. A divat Párishoz igazodik és egy brazil nő mindig van olyan elegáns, mint egy pesti bécsi, vagy párisi asszony. Azonban az utcákon

nem igen lehet látni őket, mert férjeik nem szeretik, ha egyedül az utcára mennek és ezért egész nap az ablakban ülnek, elegánsan felöltözve és a la Páris kiféltve. A férfiak megtartják legénykori szabadságukat, de az asszonyoktól elvárják, hogy mindig otthon legyenek. Különben a férfiak vannak túlsúlyban Braziliában és ezért az Európából odaszármazott leányok hamar férjhez mennek. A nőlen férfiaknak elég rosszul megy a soruk, mert az az európai kávéházi élet, ami például itt Aradon is van, az ott sehol sincsen és a férfiak sokat unatkoznak. Ezért a bálak és estélyek mindig nagyon látogatottak. Amikor Albrecht főherceg Sao Paulóban volt, a magyar követség bálján, amelyet dr. Boglár Lajos ottani magyar követ rendezett, mi is hivatalosak voltunk. A főherceg mindenkiel elbeszélgetett, nagyon jól érezte magát Sao Paulóban.

### Az aradi magyarok

Az Aradról elszármazott Jancsó nővérek cukrászdát nyitottak ott és elég jól megy nekik. Nemsokára megint lesz egy aradi Sao Paulóban, Engelberg aradi orvos huga vándorol ki ott élő nagybátyjához, ahol férjhez is megy, már van egy nagyon vagyonos magyar kéréje. Temesvárról

## SPORT KÖZLÖNY

### Két aradi csapat idegenben játszik vasárnap

Az AMTE Temesvárott két csapattal veszi fel a küzdelmet — A Hakoah Szalontán fog játszani

Az AMTE vezetősége meghívást kapott a temesvári TMTE-től és így az aradi klub vasárnap ifjusági és első csapatával a szomszéd városban fog vendégszerepelni. Hosszu évck után ez az első alkalom, amikor az ifjusági csapataink is vidéken játszanak. — A másodosztályú Hakoah Szalontán játszik az ottani Corvin ellen. A Hakoah ez alkalommal megerősített csapattal veszi fel a küzdelmet, kölcsön kéri a Gloriától Weiglt és az AMTE-től Rosenbachot.

### A Hungária főlényes játék után biztosan győzött Kolozsváron

Hungária KAC 6:1 (4:0). Kolozsvárról jelentik: A Hungária csapata ma itt játszott és könnyű győzelmet aratott a KAC megerősített csapata felett. A Hungária az első félidőben egymásután éri el góljait. Szünet után a KAC is erősebben belefekszik a játékba, sikerül is a becsületgölt megszerezniök, de a vendégek erre újabb két góllal terheltek a kolozsváriak hálóját. A mérkőzést Fövényi bíró vezette.

O Halasztást szenved a „Csikók” bucaresti-i vendégjátéka. Bucurestiből jelentik: A két szövetség között létrejött megállapodás értelmében, a „Csikók” 28-ikára és 29-ikére tervezett vendégjátéka elmarad és azt július 4-én és 5-én fogják lebonyolítani. Ez alkalommal a PLASZ válogatottja első nap a városi válogatottal, másodnap az országos reprezentatívokkal veszi fel a küzdelmet.

O Elmarad a Gloria—AAC döntőmérkőzés. Ma, csütörtökön kellett volna lejátszani a Gloria és az AAC közötti kupadöntő mérkőzést, de azt közös megegyezésre, bizonytalan időre elhalasztották.

## VATA DE JOS (ALVACZA)

Erdély legolcsóbb gyógyfürdője.

Természetes kén- és szén-savas hévízei évszázadok óta csodás és páratlan eredménnyel gyógyítanak reumát, csúzt, köszvényt, ischiást, csontszut, aranyeret, vizértágulást és különféle női bajokat.

50%-os vasuti kedvezmény.

Háromszori étkezés: reggeli, ebéd, vacsora, lakás naponta és személyenként 140 Lej. Kérjen azonnal prospektust. Az Igazgatóság

is van kint egy orvos, dr. Stein Dezső, akinek jól menő orvosi rendelője van.

— Sao Paulo egyik legnagyobb nevezetessége a Butantan-kigyótelep, ahol a Braziliában igen gyakran előforduló kigyómarások elleni ellenmérget gyártják. Ennek vezetője is egy magyar ember, egy Pécsről kihívott egyetemi magántanár.

— Még az étkezésről mondok valamit — végezte be Szász Arthurné. — Mindent, amit itt Európában esznek az emberek, mi is elkészíthetjük. Én továbbra is magyaros háztartást vezetek. Legfeljebb a gyümölcsökben van különbség. Ott az ananász és banánon kívül abaketet és mamont eszünk, decemberben van a görögdimnye szezonja. Nagyon kedvelt és izletes étel a pálma fiatal hajtásából készített főzelek.

Azután egy Sao Paulóban megjelenő német újságot adott az uriasszony és megmutatta a Grosz Józsefnének hozott üvegtálat, amelyek braziliai lepkeszárnyakkal vannak berakva. Avval bucsuzott Szász Arthurné, hogy amikor legközelebb megint Aradra jön, többet fog mesélni az aradiakról.

(szom—kár.)

### Még e hónapban sor kerül az országos vívóbajnokságokra

A kardon és a törőn kívül ez alkalommal először vették fel az epéet is a programba

Bucurestiből jelentik: Az erdélyi sportkörök nyomására végre az ideiglenesen megalkult szövetségi vezetőség kiírta az országos vívóbajnokságokat, melyeket június 27—28—29. napjain Sinaiban rendeznek meg kardban, törőben és epében. A kiírás szerint a bajnoki versenyeken az ország minden leigazolt amatőr vívója indulhat, a mérkőzéseket a nemzetközi szabályok szerint rendezik. Az indulókat — azok számához képest — csoportokba osztják, melyekből az első két, esetleg három helyezett megy tovább a középdöntőbe. Nevezési díjak a következők: fegyvernemenként külön 100 lej, két fegyverre 150 lej és mindhárom fegyverre 200 lej. A győztesek és helyezettek okleveleket és értékes tiszteletdíjakat kapnak. Nevezések jun. 22-ig e címre küldendők: Federatie Romane de Scrima Bucuresti, Str. Biserica Enei 10, etaj II. A nevezésekkel egyidejűleg az egyesületek bejelenthetik, hogy kérnek-e szállást, elhelyezkedést, mert ez esetben a szövetség a kívánásokhoz képest gondoskodik a megfelelő ellátásról.

Miután Aradon jelenleg csupán egy-két versenyző áll tréningben és azok is az utóbbi időkben felhagytak az erősebb aktivitással, kétsé es, hogy aradi vívó indul, ha igen, azok is a Kolozsvári Haggibor színeiben, mert mint ismeretes, versenyzőink a kolozsvári klub tagjai.

O Resicán lesz az országos bajnokság döntője. Bucurestiből jelentik: A szebeni HTV és a resicai UDR közötti országos bajnoki döntőmérkőzést, az eddigi szokásoktól és a szabályoktól eltérőleg, Resicán játszzák le. Ezáltal előnyt adván a helyi csapatnak. A mérkőzés színvonalát azért állapították meg Resicában, mert az UDR minimális 40.000 lejnyi bevételét garantált és ezért a szövetség eltekintett attól, hogy az országos döntőt Bucurestiben játszzák le.

O Romániai tennisezők Magyarországon. Zisovits Lenke, a váradi román tenniszbajnoknő és Aszian Baba, az AKE kiváló tennisezője megihvíták a Balaton fürdőhelyein lebonyolítandó nemzetközi tenniszversenyre. Mindketten eleget tesznek a meghívásnak.





**Pusztítsuk ki  
a rovarokat  
mert betegségeket  
terjesztenek**

Ha rosszul érez, betegség, sőt halál is az otthonunkba, a bajt valószínűleg valamilyen repülő vagy császó-mászó rovar okozza. Tudvalevő, hogy a rovar egyik a legveszélyesebb kórokozójuk. Védjük meg otthonunkat és otthonunkat, — permetezzünk FLIT rovarirtót.

FLIT hatására elpusztul légy, szúnyog, bolha, moly, poloska, tetű, hangya, svábbogár és minden ezek közül. FLIT-permet megöli a rovarokat, de emberre ártalmatlan. Könnyen alkalmazható. Nem hagy foltot. FLIT nem téveszt el és se más rovarirtókkal. Követeljük a FLIT-től a legjobb díjazott sárga kancsát a fekete sárga



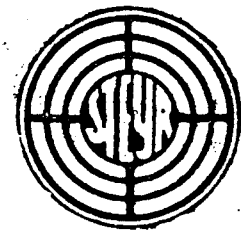
**Permetezzünk**

**FLIT**

rovarirtót

Plombált FLIT-kanna kísérje az utazásodat.

**STEYR**  
automobilok



**STEYR**  
automobilok

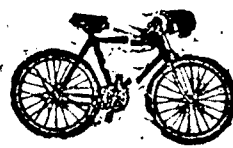
**30-as STEYR**

8 x csapágyazott főtengely.  
Központi olajozás.

Motor kicserélhető hengerper-  
sellyel  
Hydraulikus négykerékfék.

**Előnyös fizetési feltételek**  
XII. és XX. típusok mélyen leszállított  
árban kaphatók.

„Industria-Economia“ R.-T. Timisoara, Str. I. C.  
Bratianu No. 3.



**Óriási árleszállítás!**

Több waggon kerékpárunk érkezett. „Naumann“, „Kaiser“, „Brennabor“, „H. S. P.“, „Primus“, „National“, „Görcke“, „Dürkop“, „Hossia“, „Opel“, „Krup Standard“. A legjobb márkájú gummik feltűnő olcsó árban kaphatók. Akaratrészekben gazdag raktár. Javításokat olcsón és pontosan eszközölünk.

**Hammer Zsigmond és Fia**  
Bulevard. Regele Ferdinand No. 27. (Boros Béni-tér)

**BUDAPESTEN**

az új „NEMZETI SZALLODA“

a Hungaria Nagyszállója vezetése alatt megnyílt  
Központi fekvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben.  
TELEFON: J. 320-30.

Minden modern kényelemmel berendezve.  
Kitűnő étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok!  
A vidéki társaságok találkozó helye!

**HIRDESSEN** a 46 éve fennálló **ARADI KÖZLÖNY**-ben!

## Nagyszabású kommunista szervezkedést lepleztek le Ujaradon

Az aradi ügyészség kikérte a letartóztatottakat az ujaradi csendőrségtől, de azok egy részét már elszállították — A temesvári rendőrség széleskörű nyomozása — „Nagyon komoly dologgal állunk szemben“

Az ujaradi csendőrség, amidőn megszerzte folytak a kommunista letartóztatások, őrizetbe vette Kovács Elemér, Klug József ujaradi lakosokat, ugyanakkor letartóztatta a Geltz-családot, apát, anyát s felnőtt fiút, akiket az ujaradi őrsön tartottak őrizetben. A letartóztatottakat kihallgatásuk után nem kísérték át az aradi ügyészséghez s ezért Gherman Dante dr. ügyvéd ma beadvánnyal fordult Vulpe főügyészhez, akitől sürgős intézkedést kért, hogy az ujaradi csendőrség haladéktalanul adja át a letartóztatott embereket. Az ügyészség ma délelőtt telefonon kereste meg az ujaradi csendőrséget, ahonnan a főügyész utasítására azt a választ kapták, hogy a kommunisták ügyében a temesvári kerületi igazgatóság rendeletet küldött az őrshez, amelynek értelmében a letartóztatottak közül az egyiket a sziguranca vezérigazgatóságához küldötték le Bucurestibe, míg az egyiket továbbra is őrizetben kell tartani, a többiek pedig szabadlábra helyezték.

Mivel a szabadlábra helyezés tényéről a letartóztatásban levő emberek ügyvédje még nem bizonyosodott meg s mivel nem tudni, hogy ezek hol tartózkodnak, Gherman dr. táviratilag fordult a temesvári miniszteri igazgatósághoz s felvilágosítást kért ebben az ügyben.

Itt írjuk meg, hogy a temesvári rendőrség

közbiztonsági osztálya Gutu Tódor, a hivatal helyettes vezetőjének irányítása mellett hosszabb ideje a kommunista szervezkedés ügyében nyomoz. A nyomozást természetesen a lehető legdiszkrétebben kezelik és bár legújában rendkívül érdekes fordulathoz érkezett, a rendőrség egyelőre még csak az előzményekről ad pontos felvilágosítást.

Junius 8-án hajnalában kommunista röpcédulákat osztogattak Temesváron. Gutu Tódor Ramneantu komiszárust, Costescu és Danciu detektiveket bízta meg a nyomozással, akik két órai munka után a tetteseket: U. B., B. D és M. I. kiskorúak személyében elfogták. A rendőrség ezen a nyomon tovább indulva, a vidékre is kiterjesztette vizsgálatát és Ujaradon így bukkant rá a Geltz-családra. Geltz Fülöp kertész Ujaradon, saját házában lakik és családjának három tagjával együtt tevékeny részt vett kommunista szervezkedésekben. Geltzéknek az volt a feladatuk, hogy a kommunisták erdélyi és bánági központjából érkező leveleket átvették és ezeket a megjelölt helyre továbbították. A lefoglalt levelek között a rendőrség számos értékes adat birtokába került, amelyeket helyenként vegytintával írtak a kommunisták. Geltzéknek a rendőrség kihallgatta és megindította ellenük az eljárást. Az ügy egyébként már, az aradi ügyészség hatáskörébe tartozik.

A kommunista szervezkedés leplezése ügyében a mindjobban kiterjedő nyomozást Deac Gyula temesvári rendőrségi alvezérfelügyelő vezeti. Kérdésünkre Deac a következőket mondotta:

— Nagyon komoly dologgal állunk szemben, de egyelőre csak annyit mondhatok, hogy éppen tegnap nagy fordulat történt. A jövő hétre befejezzük a nyomozást és akkor a bucaresti-i vezérfelügyelőség engedélyével mielőbbi időre hozzuk munkánk eredményét.

### Autó és kerékpár összeütközése

A szerencsétlenségnek három súlyos sebesültje van

Bukarestből jelentik: Súlyos kimenetelű szerencsétlenség történt ma reggel a Bukaresti—Ploesti-i országúton, ahol egy automobil összeütközött egy teljes sebességgel haladó motorbiciklivel. A szerencsétlenségről, melynek három sebesültje van, a következőket jelentik:

Ma reggel Deleanu Arnold bukaresti ügyvéd feleségével és sógorával motorbiciklivel hosszabb sétára indult. A motorbicikli teljes sebességgel haladt a Bukaresti—Ploesti-i országúton, amikor Tancabanesti község elé érve eddig még meg nem állapított körülmények között összeütközött egy luxus autóval. A rendkívül heves összeütközés következtében a motorbicikli az utszéli árokba fordult és a rajta ülők nagy ivben repültek ki az utra. A szerencsétlenség színhelyét nagy tömeg vette körül, majd intézkedés történt, hogy a sebesülteket Bukarestbe szállítsák. Az ügyvéd felesége és sógora csak könnyebben sebesültek meg, az ügyvéd azonban annál súlyosabban sérült meg és életveszélyes állapotban szállították a Brancovenesc szanatóriumba.

## Akiknek haladéktalanul el kell hagyniok Románia területét

Feltűnést keltő rendelet érkezett az aradi rendőrségre — Folyik az idegenrevízió a munkafelügyelősegen

Ugy az aradi munkafelügyelősegen, mint a rendőrségen, már javában folyik az idegen állampolgárok okmányainak felülvizsgálása. Az idegenrevízióval kapcsolatban, ma feltűnést keltő rendelet érkezett az aradi rendőrségre. A rendelet értelmében ugyanis azok az idegenek, akiknek okmányain június 31., mint leutoisó, végső terminus szerepel, haladéktalanul el kell, hogy hagyják ezen a napon az országot, anélkül, hogy irataikat revízióra betérjeszthetnék, vagy tartózkodási engedélyük meghosszabbítását kérhetnék.

A rendelet bizonyára megdöbbenést fog kiváltani az idegen állampolgárok között és főleg azok körében, akiknek idegen állampolgárságuk sincsen, de a román állampolgárságot sem tudják megszerezni. Az eddigi rendelkezések értelmében, minden idegen állampolgár az idegenrevízió alkalmával betérjeszthette a rendőrségre és a munkafelügyelősegre okmányait és tartózkodási engedélye meghosszabbítását kérhette. Ugyanekkor ezektől a hivataloktól elismervényt kapott okmányairól amely egyben arra jogosította, hogy szeptember elsejéig az országban maradjon és ez egyúttal, mint személyazonossági igazolvány

## Ma többen kiszabadultak az aradi ügyészség fogházából

Alkalmazták az amnesztia-rendeletet az aradi törvényszéken

Az igazságügyminiszter — mint jelentették — tegnap küldötte meg az aradi törvényszéknek az amnesztia-rendeletet. Ennek az alapján az ügyészség már a mai nap folyamán összeállította azon elítélt foglyok neveit, akikre az amnesztia-rendelet vonatkozik. Az aradi ügyészség fogházában mintegy 160 fogoly van s ezek közül 34 van jogerősen elítélve. Az amnesztia ugyanis csak azokra a rabokra vonatkozik, akiknek ügyében már jogerős ítélet van.

A kimutatást a délelőtt folyamán mutatták be Vulpe főügyésznek, aki a kimutatásban szereplő 34 fogoly közül csupán négyet jelölt meg, akikre az amnesztia nem vonatkozik.

Ezek: Ferician Simon, Császár Antal, Csányi János és Büky Zoltán, akik részben, mint köztisztviselők követtek el büntetőcselekményt, részint pedig visszaeső bűnösök s a rendelet szerint, mindezekre az amnesztia nem terjed ki. A többi harminc elítélt közül néhányat szabadlábra helyeznek, a többinek pedig, az amnesztia-rendelet rendelkezése szerint, kitöltendő büntetésükbe mérik be az elengedett büntetési időt.

## Egy bucuresti-i kereskedő halálos szerencsétlensége

A szerencsétlenséget okozó autó eltűnt

Bucurestiből jelentik: Halálos kimeneteli szerencsétlenség történt ma délben Bucurestiben a Calea Serban Vodan, amelynek Gh. Negulescu ismert bucuresti-i kereskedő esett áldozatul. A kereskedő autójával üzleti körúton volt a városban, azonban amikor a Calea Serban Vodara ért, a luxus-autó váratlanul defektet kapott és az egyik villamos sinen megállt. A kereskedő ekkor megkérte az éppen akkor odaérkező villamoskocsi vezetőjét, hogy legyen segítségére a gép megindításánál, mivel ő nem képes a motort megindítani.

Majd ezután egy vastag pallót vett és azt a villamos és az autó közé illesztette, gondolván, hogy így talán könnyebben sikerül a gépet megindítani. Ebben a pillanatban a csendőrség tulajdonát képező 4499. rendszámú személyautó nekiszaladt a kereskedő autójának, melynek következtében a nehéz palló lecsúszott és az ott foglalatokba kerülő kereskedő a már megindult villamos és az autója közé került és oly súlyos sérüléseket szenvedett, hogy kórházba szállítása közben meghalt. A csendőrségi autó az eset után nyomtalanul eltűnt.

is szolgál. Az idegen állampolgárok tehát kivétel nélkül azt remélték, hogy legalább szeptember elsejéig az országban tartózkodhatnak, míg most, szinte egyik napról, a másikra, kénytelenek átlépni a határt.

Különös figyelmet érdemel a rendeletnek az a része, amelynek értelmében a görög és olasz állampolgárok kivételt képeznek a fenti rendelkezés alól és így ezek benyújthatják revízióra okmányukat. Így tehát sem az aradi cukrászoknak, sem azoknak, akik az olasz gelatériák fagyaltját szeretik, nem kell tartaniuk attól, hogy az olasz cukrászokat Romániából egyhamar kiutasítsák. Ezeknek itt tartózkodása legalább szeptember elsejéig biztosítva van.

## Zilahi Irén Bécsből üdvözlí Arad közönségét

Elragadtatással irnak a bécsi lapok a volt aradi szubrettről — Irénke Aradra vágyik — Kis szerep és nagy siker — Levél az Aradi Közlönyhöz

Nem a szokásos, mesterkéltné, szálkás primadonna-írás. Rendes, jól kiírt betűk, aminőket itt tanítottak az aradi Isánygimnáziumban akkor, amidőn a szőke Irén még csak álmodozott a színpad dicsőségéről, tapsról, elismerésről. Amikor még talán álmodni sem mert arról, hogy néhány év múlva a bécsi színpadon ünneplik és a lapok egyöntetjén elragadtatással irnak róla, Zilahi Irénről. Aki Aradról indult el, de most még csak hozzávetőleg sem lehet mondani, hogy karrierje hová fejlődhetik még.

A fejlődésnek új állomásáról Zilahi Irén levelet írt az *Aradi Közlönynek*:

— *Eljutottam egy új állomáshoz. Wien!* — kezdi levelét a bájos, szőke primadonna.

— *Hatalmas siker. A lapok kivétel nélkül a legszebbeket írják és elismernek. Pedig nem nagy szerep, csak egy kicsi. Mégis nagy siker. Először nem akartam mindjárt nagy szerepet, gondoltam — Nagy szerep, nagy bukás! Inkább kis szerep, nagy siker! Nincs igazam?! Egyszerre még itt játszom, de már nagyban tárgyalok filmesekkel, berlini színházakkal, gramofonosokkal és az édes pesti színházakkal. Mert mit tagadjam, a szívem haza húz.* Eddig a a levél. Mellette két bécsi lap ki-

# INGYEN KAPJA



• hó végéig

## AZ ARADI KÖZLÖNY-t,

ha ma megrendeli.

Az előfizetést csak 1931. július 1-től számítjuk.

vágott kritikája, mindkettő elragadtatással ir Zilahi Irénről

„És most Zilahi Irén is itt van. Fiatal, szép, szőke, elbájoló jelenség. Ő egyedül élvezetessé tette az estét” írja az egyik lap. És a másik bécsi újság, amelyik megállapítja, hogy a Latár fivérek mellett egy fiatal, magyar szőkeség, Zilahi Irén, kis szerepe ellenére azonnal feltűnt, ragyogóan leányos, bájos, gracióz és kiválóan táncol, tündöklő új jelenség, akit nagyobb szerepben szeretne látni a lap kritikusa.

A nehezen melegedő bécsi színházi kritikuskortól első fellépése után ennyi dicséretet kapni, egyértelmű a beérkezéssel.

De mégis a siker, az elismerő kritikák mellett is visszavágyik a szőke szubrett, ha nem is vallotta be nyíltan, ide Aradra. Ahol a régi színház emeleti zongoratermében délelőttönként próbálta a Lotty ezredesei énekszámaikat s amikor pirulva hallgatta az elismerést, a hódolást azok részéről, akik már akkor ivelő pályát jósoltak a szőke, kékszemű, táncoslábú kis kezdő színésznőnek. Aki csak tanult, törhetetlen akarattal s aki ma Bécsből küld üdvözlőt a régi, feledhetetlen Aradnak s a közönségnek, amelynek tapsai ott visszhangoznak még most is a szíve mélyén. Mert ezzel indult el, mint biztató ígérettel azon a pályán, amelynek Bécs is csak egy közben eső állomása.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Az Agrárhitelintézet millióinak kulisszatitkai

Miért nem alakulhatott meg a hitelintézet? — Amint Auboin nem vett komolyan

Bucurestiből jelentik: Az ország közgazdasági életében általános feltűnést keltett az a hír, — amelyről egyébként ma az Aradi Közlöny részletesen beszámolt — és amely szerint az annyira beharangozott Agrárhitelintézet, az a bank, amelynek Románia mezőgazdasági életének szánálása lett volna a célja — nem alakulhat meg. Nem alakulhat meg egyszerűen annál az oknál fogva, hogy az alapításra szánt 650 millió lejből 598 millió lejt a nemzeti-parasztpárti kormány röviddel bukása előtt a köztisztviselők fizetésére utalt ki. Maradt tehát 52 millió lei, ami természetesen nem elég ahhoz, hogy az Agrárhitelintézet megalakulhasson.

Amikor a kormánynak ez a hír tudomására jutott, azonnal vizsgálatot rendeltek el az ügyben annak megállapítására, hogy a Banca Nationala, ahol annak idején ezt az összeget letétbe helyezték, milyen indokok alapján utalta ki ezt az összeget és hogy Auboin, a francia technikai szakértő hogyan járult hozzá ehhez a kitaláláshoz, ami-

kor az nyilvánvalóan törvénytelenül történt.

Auboin a megindult vizsgálat folyamán erre a kérdésre azt a választ adta, hogy ő sohasem vette komolyan azt, hogy itt megtudják alapítani a romániai mezőgazdaság szánálását szolgáló Agrárhitelintézetet és így nem látja lehetetlenségnek azt, hogy hozzájáruljon ahhoz, hogy a pénzintézet alaptőkéjét tisztviselői fizetésekre tálalják ki.

A francia technikai szakértő válasza természetesen gondolkodásra késztet és a kormány lázasan keresi azt a megoldást, amelynek alapján az Agrárhitelintézet mégis megszülethet. A helyzet sürgető és így, hírek szerint, a kormány a fervevett gabonaértékesítési intézet alaptőkéjét kívánja felhasználni erre a célra és így természetesen eltekint attól, hogy ezt az intézetet megalakítsa. Hogy lehetséges lesz-e ezt megtenni és hogy ehhez a művelethez Auboin hozzá fog-e járulni, az kétséges. Egyelőre egy biztos: az alaptőkék vándorolnak és az intézetek, amelyekre pedig égető szükség volna, egymásután — nem alakulnak meg.

# A bankok állást foglalnak az idegesség uralkodik a nemzetközi új banktörvény ellen

**pénzpiac — Fokozni kívánja Argetoianu a bankok tőkemobilitását**  
**Megalakul a romániai Takarékpénztárak és Bankok Egyesülete**  
**Aradi bankvezér nyilatkozik az európai bankráta-emelésről**

A pénzpiac helyzete az elmúlt napokban lényegesen megváltozott s merőben ellentétes irányzatot mutat azzal az állandó jellegű tendenciával szemben, ami hónapokon keresztül rányomta karakterisztikus bélyegét a piacra. Ennek a váratlan irányváltozásnak főként a Creditanstalt összeomlása volt az oka; amit még súlyosbított az a körülmény, hogy a három legnagyobb cseh bank is fizetési nehézségekbe jutott s csupán a cseh kormány megértő magatartása tette lehetővé a botrány elkerülését.

Ausztriában nyilvánvalóan a Creditanstalt ügyével kapcsolatban egy százalékkal emelték a hivatalos bankkamatlábát. A piac bizonytalanságát még csak fokozta a németországi súlyos gazdasági helyzet, aminek következtében egyelőre megakadtak a német tőke tárgyalásai Romániával.

A Iorga-kormány által tervbe vett új banktörvény előkészítő munkáit különben már megkezdődtek. Az új törvényből egyelőre csak annyit konkrétum szivárgott ki, hogy az újonnan alakuló bankok minimális tőkét limitálni fogják.

Eszerint Bucarestben csak tíz, Nagyváradon, Kolozsváron, Temesváron és a hasonló nagyságú városokban nyolc, kisebb helyeken pedig két millió lej minimális tőkével alakulhat csak pénzüintézet. Ezeket az összegeket az alakuláskor be kell fizetni.

Zugbankok, pénzváltók és egészen kis pénzüintézetek a „bank” elnevezést nem használhatják. Az összes bankok felett egy „Consiliul Bancar” fog ellenőrzést gyakorolni, amelynek struktúrája hasonló lesz a budapesti TEBE-hez.

## Miért nincs szükség bankráta-emelésre Romániában?

A romániai pénzügyi köröket különben élénken foglalkoztatja a német, az osztrák és magyar állami bankok bankrátainak keresztülvitt felemelése. Ezzel kapcsolatban alkalmunk volt beszélgetni az egyik előkelő aradi pénzüintézet vezérigazgatójával, aki az érdekes jelenlégről az alábbiakban fejtette ki véleményét:

— Az illető külföldi állami pénzüintézetek, — mondotta informátorunk — a magas bankkammattal egyetelől a belső tőkét kívánják maradásra bírni, másfelől pedig a külföldi tőkét csalogatják be az országba, ámde nem ez az eljárás az, amelyik a legcélravezetőbb e téren. Romániában, a bankráta emeléséről beszélni sem érdemes, hiszen köztudomású, hogy nálunk még mindig magasabban áll a bankkamat,

mint akár Németországban, Ausztriában, vagy Magyarországon. Mint emlékeztet, a kamattörvény életbeléptekor szállították le 9 százalékról 8 százalékra a bankráta, amely az igényeket tökéletesen kielégíti. Nálunk emelésről máskülönben azért sem lehet szó, mert itt az utóbbi időben semmiféle tőkemenekülési szándék nincsen, sőt a bankjegykontingens is a legutóbbi kimutatások szerint inkább apadást, mint szaporodást mutat.

## A legnagyobb magyar székelyföldi pénzüintézet gazdát cserél

**Szász pénzüintézetek erősen terjeszkednek a Székelyföldön**

**Kolozsvárról jelentik:** A Brassói Általános Takarékpénztár R.-T., amelyet általánosan mint „Sparkassát” ismernek, szász lapokban azt a hírt közli, hogy a kézdivásárhelyi Kisegitő Takarékpénztárt érdeklődésébe végleg beolvastotta. A Kisegitőnek Sepsiszentgyörgyön, Kovásznán és Nagyborosnyón vannak fiókjai. A Sparkassa jelentése szerint a brassói pénzüintézet nagyon kedvező feltételek mellett jutott szőröstől-bőröstől a 20 milliós Kisegitő Takarékpénztár tulajdonába.

A hatvanéves intézet derék, becsületos munkát végzett a magyarságért, az impérium átvétele után alapította meg a három fiókját és úgy az anyaintézet, mint a fiókok útján egész Háromszék megye hitelügyeinek körülbelül 40 százalékát ez a bank bonyolította le.

A Sparkassa, amely évi tiszta nyereségének legnagyobb részét szász vallási és kulturális célokra adja, természetesen oda fogja adni a székelyföldön keresett pénzeket is és a szász kultúráért fognak a jövőben dolgozni.

— Az angol miniszterelnök hetibére, Londonból jelentik: Macdonald, az angol miniszterelnök tudvalevőleg szegény ember s a fizetése sincs akkora, hogy abból a méltóságával együttjáró vendégfogadásokat s egyéb reprezentációs kiadásokat fedezni tudja. Újabbán Macdonald a rendes havli fizetésén kívül hetibért is kap a reprezentációs költségekre. Az angol premier hetibére nem valami nagy összeg, mindössze tizenöt font hetenként, ami ugyan a mi pénzünk szerint körülbelül tízenkétezer fejnek felel meg, de valami tulgazdag mént aligha ehetek ebből a Chequersben járt német miniszterek Macdonaldéknál.

— Uj hus- és zsirarak Aradon. A városi tanács ármaximáló bizottsága, mint az Aradi Közlöny röviden jelentette, részleges emelést végzett a sertés- és zsirak árainak megszabásában. Az új maximális árak, amelyek egyebekben ugyanazok maradtak, az elsőrendű sertés-karaj kilónkénti árát 40 lejben, a másodrendűt 32 lejben állapították meg. Ezzel szemben a zsirak kilójának árát 36 lejben szabta meg, a zsirak szalonna kilója 30 lej, a hájszalonna kilója pedig 32 lej lett.

# Sertésvész pusztít Pernyáában

**Naponta harminc-negyven sertés esik áldozatul — Mi okozza a veszedelmes járványt? — Az aradi városi tanács erélyes intézkedése**

A városi tanács állandó választmánya ma délelőt tartott ülésén foglalkozott azzal az aggodalomra jogosan okot adó állatjárvány ügyével, amely Arad megye és Arad városa területén, különösen a sertésállományban szedi áldozatait. Hivatalosan is megállapítást nyert már, hogy veszedelmes aranyu sertésvész keletkezett Arad megyében, amelynek áldozatául naponta átlag 30-40 sertés esik. Az állategészségügyi hatóságok hivatalos jelentéseinek kapcsán, a város állandó választmánya azt a megállapítást tette, hogy a veszedelmes járvány terjedését az a körülmény segíti elő, hogy azok a sertésnagykereskedők, akik hivatalos iparendéllyel rendelkeznek Arad város területén, az idegen vidékekről érkező és átmenő szállítmányként kezelt sertéseiket a város belterületén tartják. Ezek az állatok elkerülnek rendszerint a szükséges állategészségügyi ellenőrzést és ezeknek a szállítmányoknak révén, a veszedelmesebbnél, veszedelmesebb állatbetegségek csirái kerültek be Arad város és a megye állatállományába is.

A város állandó választmánya, miután megállapította, hogy hat olyan sertésnagykereskedő van, aki iparigazolvánnyal rendelkezik és ezeknek alapján a város területén rendezett be magának tranzitó-raktárakat az egyes átmenő sertésszállítmányok számára, határozatilag kimondotta, hogy erre az illető kereskedőknek joguk nincsen és ezért elrendeli, hogy a pernyáai sertésállományt azonnal oszlassák fel és amennyiben szükséges, a sertésállományok időleges összegyűjtése, úgy azokat olyan telepeken eszközölik, amelyek a város belterületén kívül esnek.

Az aradi állattenyésztők remélik, hogy az aradi városi tanács erélyes intézkedése még idején meggátolja a pernyáai sertésvész továbbpusztítást és ezáltal segítséget nyújt az állategészségügyi hatóságoknak is, hogy eredménytelül vegyék fel a küzdelmet az állatbetegségek elharapódzásával.

# Az aviatikai bélyegek adója miatt csökken a posta országos forgalma

**Milliószobletkiadással sújtja az aviatikai bélyegtörvény a pénzüintézeteket is — Miért a legdrágább a román posta egész Európában?**

**A Kamarák Országos Szövetsége és a Gyáriparosok Országos Szövetsége akciót indít a bélyeg kötelező használata ellen**

Argetoianu belügyminiszternek az az ukáz-szerű rendelete, mellyel a nagyobb pénzüintézeteket racionális gazdálkodásra, kiadásainak mérséklésére szólította fel, a pénzüintézetek között érthető feltűnést keltett akkor, mikor az aviatikai bélyeg kötelező használatát előírták.

Az aviatikai bélyeg használata súlyos megterhelést jelent a bankok életében s egy nagyobb bank kiadási tételeit milliókkal terhelt meg.

Hasonló megterhelést jelent a kereskedelmi és ipari vállalatoknak is, amelyek európai viszonylatban sokkal magasabb portót fizetnek küldeményeikért, mint akármelyik más európai állam kereskedőit vagy iparosait is.

Amióta az aviatikai bélyeget mindenhol

fel kell ragasztani, természetesen mindenki csökkenti levelezését és ennek megint csak a posta veszi kárát. Ugy értesülünk, hogy a bélyegek kötelező használata óta a posta általános forgalma 20 százalékkal esett vissza s így amit megspóroltak a réven, az állam el fogja veszíteni a vámon.

Gazdasági és ipari körökben országsszerte mozgalom indult meg annak érdekében, hogy az aviatikai bélyegek használatára vonatkozó rendelkezést vonják vissza. A mozgalom már annyira érett, hogy eljutott a Kamarák Országos Szövetsége központjához és a Gyáriparosok Országos Szövetsége központi irodájához is. A közeljövőben ez a két országos szervezet el fog járni, hogy a bélyeg használatát szüntessék meg és az aviatika fejlesztésére szükséges összegeket vegyék fel a költségvetésből.



# Németország vámkedvezményt ad a román állatkivitelnek

Rekord-termésünk lesz, — de még semmi sem történt a gabona-termés értékesítése érdekében — Németország kezében van a román mezőgazdaság talpraállításának a kulcsa, — de Franciaország nem nézi jó szemmel a román-német közeledést

Bucurestiből jelentik: A földmivelésügyi minisztériumhoz beérkezett legfrissebb vetés-jelentések szerint majdnem az egész ország területén rekordtermés várható a gabonafélékben. Különösen kedvezőek a jelentések a Bánátról, az Alduna vidékéről és Bessarábia déli részéről, ahol az összes kenyérmagvakban a tavalyi átlagnál 20 százaléknál nagyobb mennyiségű termésre számítanak, amely minőségileg is jobb lesz az 1930. évi termésnél. Tekintettel arra, hogy a gabonaexport tavaszi megélénkülése után is jelentős készletek maradtak még az országban, mezőgazdasági körökben izgalommal látják, hogy eddig még semmiféle gondoskodás nem történt az új termés értékesítéséről, habár az új termés betakarítása három héten belül már megkezdődik.

A román delegáció Berlinben újra felvette ugyan a kereskedelmi tárgyalásokat, amelyeket francia nyomásra Ghica külügyminiszter olyan kinos formában szakított meg, de konkrét eredményeket a berlini tárgyalásoktól nem lehet várni, amíg Románia végleg nem jön tisztába a franciák állástoglalásával.

A berlini tárgyalások során, mint ismeretes, arról van szó, hogy Románia bizonyos exportcikkeket, elsősorban gabonát kedvezményes vámok mellett vihessen be Németországból. A németek elvben már hozzájárultak ehhez a koncesszióhoz, sőt a romániai állatkivitelnek is hajlandók vámkedvezményeket adni, mert a közép-európai agrárkrízis enyhülésétől a saját iparcikkeik értékesítési lehetőségeinek javulását remélik ezeken a fejlődésre képes piacokon.

Az, hogy Németország felvevőpiaca milyen jelentőségű a román gabonakivitel szempontjából, kitűnik abból, hogy Németországnak egyedül nagyobb buzaimportra van szüksége,

mint amennyit az összes keleti agrárállamok exportálni képesek. Elméletileg tehát Németország játszva vehetné fel a Románia egész termésközlését és még azonfelül is nagyon sok gabonát máshonnan kell beszereznie, ami azt jelenti, hogy a romániai mezőgazdaság szánálásának kulcsa Németország kezében van. Románia illetékesei vegyének ceruzát a számszám ki, hogy mit hozott nekünk a feltétel nélküli franciabarátság, amellyel ilyen gazdasági válságba sodródtunk és mit hozhat a Németországgal való megegyezés. A földmivelésügyi minisztériumhoz befutó jelentések és a mezőgazdák sanyaru helyzete már meg is adták a választ erre a kérdésre.

## Váltólejárát után — végrehajtás

Erdélyben is életbelép a regáti törvény

Bucurestiből jelentik: Az igazságügy-minisztériumban most dolgoznak az új váltójog tervezetén és mint bennünket informálnak, a váltótörvényen olyan módosításokat akarnak keresztülvinni, amellyel a mi erdélyi váltótörvényünk a regáti váltótörvényhez igazodjék.

A regáti váltójognak egyik sarkalatos pontja, hogy a lejárt váltót peresíteni sem kell, hanem annak alapján egyenesen végrehajtást lehet kérni. A regáti jognak ezt a normáját Erdélyben is alkalmazni fogják, mert az új váltójog ebben a szellemben készül.

A regátban is rengeteg kellemetlenséget és kárt okozott már ez a rendszer, amely a lejárt váltónak minden bírói végzés nélkül ilyen széles hatályu jogokat adott és éppen ezért Erdély ezt a rendszert nem fogadja szimpátiával és az ellen a parlamentben bizonyára minden erélyével tiltakozik majd.

## Rádió műsor.

CSÜTÖRTÖK, június 18.

Bukarest, 12. Gramofon, 5. Motzoi-zenekar. 7. Gramofon, 8. Nicolescu-Basse énekes dalestje. 8.30. A rádiózenekar szimfonikus hangversenye. 9.15. Rádiózenekar. 1. Humperdinck: Jancsi és Juliska, részletek; 2. Felhívás Keringőre. — Budapest, 9.15. Az 1. honvédség gyalogezred zenekarának hangversenye. 12. Déli hangverseny. 12.5. Hangverseny. 4. Az idő, az óra és a nap-tár. Meister Ferenc dr. előadása. 4.25. Rácz Zsira és cigányzenekarának hangversenye. 5.35. Előadás. 6. A Székessővárosi Zenekar hangversenye. 7.45. Rácz Béla és cigányzenekarának hangversenye. 8.30. Szimfonikus előadás a Studióból. Majd: Csorba Gyula és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs, 11. Gramofon, 12. Cerdázenekar. 3.20. Operettrészletek és hangosfilmek zenéje gramofonon. 9. A gráci ünnepi játékok közvetítése. 10.15. Silving-zenekar. — Belgrád. 11.30. Gramofon. 12.45. Déli zene. 5.30. Rádió-zenekar. 10.15. Balalajka. — Berlin, 4.30. Hangverseny. 7. Szórakoztató zene. 9.10. Balladák a rádiózenekar előadásában. 10.15. Tánczene. — Brünn. 11.30. Gramofon. 2.30. Rádiózenekar. 5. Gramofon, 7. Wagner: Siegfried című zenedrámája a brünni színházból. — Lathi, 3. A finn-ugor kongresszus záróünnepje. 6.15. Magyar és eszt. költészet. 7. Kalitvoda Olga magyar és finn dalokat énekel. — London National, 4.30. Könnyű zene. 6. Horváth Lóránd dr. előadása a magyar rádióról. 6.40. Brahms-dalok. 7.45. Katonazene. 9.5. Operaközvetítés. 10.50. Tánczene. — Milánó, 5. Ettermi zene. 7.50. Gramofon, 8.35. Operaelőadás. — München, 7.5. Katonazene. 9.05. Szimfonikus hangverseny. — Riga, 5. Operettzene. 7.03. Rossini-művek. 9.30. Dalok. — Róma, 5. Ének- és zenekar. 8.10. Gramofon, 9. Zenekari verseny. — Varsó, 4. Gramofon, 6. Szólisták hangversenye. 8.15. Könnyű zene. 10.50. Tánczene.

A szerkesztésért

STAUBER ISTVÁN

felel

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Let. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Let. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Let. A vastagabb betűvel kiírt szavak alá húzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak választékkal ellátott kérdézközlésre válaszolunk. Ajánlatok jellegű levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRAIG VESZÜNK FEL.

### ALKALMAZÁS.

ALVÁCA környéki vagy ott nyaraló fiatal úrhölgy intim barátságát keresi ezen vidékre most került mérnök. Leveleket "Három havi szalma" jellegre az Aradi Közlöny kiadójába kér. 2001

INTELLIGENS német kisasszony, német-román nyelvtudással ajánlkozik. Címeket az Aradi Közlöny kiadójába kér. 2017

FIATAL, vegyes szakmában jártas kereskedő segéd azonnali belépésre alkalmazást nyerhet. Amos Crainic cégnél, Halmagiu. 2021

JOLFÓZÓ mindenest keresek azonnala vidékre. Cím: Selagian, v. Ferdinand-uca 8. 2023

MINDENES szakácsnő, 2 tagu családhoz kerestetik: Piața Catedralei No. 2., Polgár. 2025

### LAKÁS.

KIADÓ aug. 1-re Marosparton, törvényesektől harmadik új házban modern 2 szobás, parkettás lakás, elő- fűrdőszoba és minden mellékkel. Bővebbet Str. Eminescu 9., I. emelet. Megtekinthető d. u. 4-8-ig. 1615

A VÁROS legforgalmasabb pontjában egymásbányító 2 szoba különbejárattal, lakásnak, orvosi rendelőknek vagy irodának, azonnala kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny kiadójában. 1283

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19., a ház-mesternél. 200

KIADÓ két elegánsan butorozott egymásba nyíló különbejárattal szoba fűrdőszoba használatul július 1-re. Megtekinthető d. u. 10-11., d. u. 1-4-ig. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. — Ugyanott egy különbejárattal butorozott szoba kiadó. 2001

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KÉTSZOBÁS lakás fűrdőszobával és mellékkel. Bővebbet aug. 1-re kiadó. Str. Oituz (Illés-ucca) 111. 2005

### Négyszobás

erkélyes, uccai, parkettás, fűrdőszobás, ujonnan festett lakás kiadó.

Bul. Reg. Ferdinand 63., I. emelet, ajtó 11. 2027

KÉTSZOBÁ, konyhás I-5 emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

### VETELESÉLADÁS.

KITÜNO, jókarban levő 2 Hltres vashordók eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 200

ANTIKA 800 lei, Biédémayer ebédlő asztal 900 lei, márványplafnis toalett asztal 900 lei, konyhaszekrény 1500 lei, ó-német ebédlő 12000 lei, barok ebédlő 6000 lei, kerti garnitúra, íróasztal, széles futószőnyeg, 5.60 m. keleti perzsaszőnyeg, sezlon, divány, jégsekény, 3-as Wertheim-cassa, zongora, hegedű, vitrinek, disztárgyak, fotelok, zongoraszék, székek, asztalok, ebédlők, szalozok stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzlet Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. Neuman-palota.

OLCSÓ AUTÓK: Ford-luxus, Chevrolet luxus Vippet luxus, Ford caukott sport, teher Chevrolet, olcsón napi 100 Lejes részletekben eladó, 5000 Lejjel átvehető. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 2018

UJ, világos hálószoba, olcsón eladó, v. Csiky Gergely-ucca 20. szám. 2026

KÉSZPENZÉRT VESZÉK: háló, ebédlő, uriszoba berendezéseket, sezlonokat, disztárgyakat, szőnyegeket. Keresek régi misemondó ruhákat és brokátokat, antik ezüsttárgyakat, szekretereket, comódokat, vitrineket, régi herendi servizeket, kerti garnitúrákat, egész lakásberendezéseket, stb. SALGONÉ bizományi üzlet, Strada Horia (Széchenyi-u.) 1. Neuman-palota.

### ÜZLETEK.

PÓTEREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethelyiség azonnala kiadó, Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnala kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

## Ujaradon

központban modern 4 szobás, mellékkel. Bővebbet aug. 1-re kiadó. 380.000 Lejjel eladó. (Dengi Josif-ucca 1.) 1920

## ÉPÍTKEZÉSEKET, átalakítás és javításokat,

valamint vasbeton munkákat olcsón vállalom.

## Virág Kálmán

építőmester, 2019  
Bul. Carol 7. — Str. Gen. Berthelot 8.  
Uj építkezéshez olcsó amortizációs kölcsönt szerzek.

Dr. VIRGIL BOGDAN notar public in Arad.

### PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE.

Se aduce la cunoștință publică, cumcă în sarcina, riscul și cheltueala debitorului tardiv în plată în conformitate cu art. 306. din Codul Comercial se vor vinde la licitație publică cu intervenția subsemnatului notar public în ziua de 20. Iunie anul 1931. la orele 10. antemeridiane în biroul subsemnatului (Strada Horia Nr. 2.) 3354 bucăți acțiuni Industria de Ulei din Arad S. p. A. în una poziție pe lângă prețul de strigare de 10.000 lei, eventual și sub prețul de strigare. Drept vadiu se va depune 10% din prețul de strigare.

Arad, la 12. Iunie 1931.

Notar public:

Dr. Virgil Bogdan.